

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 1000 lir

št. 47 (454) • Čedad, četrtek, 22. decembra 1988

RIFLESSIONI SULL'ANNO CHE STA PER FINIRE

Son solo spine?

Torniamo al dibattito ed alla ricerca

Se il metro per valutare a fine anno la bontà delle prospettive che attendono la comunità slovena fosse quello delle azioni del governo nei nostri riguardi staremmo davvero freschi. Alla tradizionale palude che si è presentata ormai tante volte ai nostri occhi ogni S. Silvestro per quanto riguarda la tutela, quest'anno si accompagna la devastazione della legge sulla cooperazione internazionale e le zone di confine, devastazione iniziata con le rivendicazioni del Veneto e poi, e questo è ancora più grave, da un autorevolissimo membro del governo, il vicepresidente del consiglio, De Michelis.

Con questo stato di cose andremo rapidamente alla conclusione del secondo anno della legislatura parlamentare senza che all'orizzonte appaiano i sospirati sprazzi di sereno: resteremo dunque in attesa della tutela "sine die" e constateremo (oltre il resto) la perdita di ben 150 miliardi riguardanti le comunità montane di confine e di una ventina di miliardi destinati dalla legge finanziaria per la minoranza slovena, il tutto previsto dal testo sulle zone di confine già approvato alla Camera. Aldilà dei lodevoli "distinguo" sul concetto di cooperazione internazionale e zone di confine, è ingiusto tacere questi due aspetti: la perdita, speriamo temporanea, non è dunque da poco e la responsabilità di chi l'ha determinata è grossa.

Basta guardarli bene in faccia, questi brillanti esponenti della nostra classe dirigente e di governo: tutti disponibili su tutto, tutti pieni di idee e di proposte, tutti pronti a stracciarsi le vesti per la nostra comunità, a mettere la mano sul fuoco per la soluzione in breve dei nostri problemi con una impressionante passione democratica ed un incredibile vigore propositivo. Poi, tornati in sé nelle aule felpate delle camere e dei ministeri, chi s'è visto s'è visto: da Roma la Slavia appare ancora più piccola di quel che è e lontana, ben guardata — inoltre — a vista da

sloveni stessi, trasformati da uomini sia pure di parte in vassalli dei potenti e in tutori dell'opinione pubblica e dello "status quo".

Chi scrive non si è mai sentito in diritto di usare toni severi nel giudicare gli altri, ma le cose da noi sono tali da non potersi esimere dal registrare i giudizi pesanti che ormai si vanno diffondendo fra la gente giovane della comunità slovena.

A queste spine del 1988 se ne sono aggiunte, a piacimento, anche altre. Per alcuni il risultato delle elezioni regionali, che ha privato le Valli del Natisone della loro rappresentanza a Trieste; per altri il ritorno alla DC di due comuni, Torreano e Drenchia; per altri ancora le difficoltà create dall'ostruzionismo della minoranza DC al comune di Grimacco; per altri infine le acque agitate in quello di S. Pietro al Natisone, causa alcuni dissensi emersi all'interno della lista civica, con una DC in agguato (ma senza artigli).

Ricette perchè le "civiche" tornino in salute non ce ne sono. Tuttavia non conviene distogliere l'attenzione da quel che sono state e dovrebbero essere le "liste civiche". Diciamo (con un estremo rispetto alla diplomazia) che i singoli partiti dovrebbero tornare ad essere tanto forti da rinunciare a paternità di comodo per lasciar parlare gli interessi concreti e le prospettive dei cittadini.

E quando si parla del prossimo futuro, è chiara l'urgenza di appianare le divergenze democraticamente, e di rinunciare alla facile tentazione di ritorcersi reciprocamente le responsabilità. Tutti debbono sentire il dovere di ristabilire l'unità in discussione.

Non si vuol fare qui un discorso pregiudiziale contro la DC, ma la real

segue a pagina 3

Paolo Petricig

Si della Regione al nostro Centro

La Giunta regionale del Friuli-Venezia Giulia si impegnerà ad adoperarsi, per quanto in suo potere, presso gli organi competenti per rimuovere gli ostacoli frapposti alla popolazione del Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone e quindi per il suo riconoscimento.

Il presidente del governo regionale Adriano Biasutti ha infatti accolto in questi giorni, in occasione della discussione sul

bilancio, una risoluzione in questo senso presentata in consiglio regionale e sottoscritta dai consiglieri Miloš Budin (PCI), Bojan Brezigar (Ssk), Oscarre Lepre (DC), Andrej Wehrenfenning (Lista verde), Giorgio Cavallo (DP) e Bruno Lepre (PSI).

I consiglieri sottoscritti motivano la richiesta, poi accolta, sottolineando che il Centro "è stato istituito per soddisfare le famiglie della provincia di Udine che vogliono assicurata per i propri figli l'istruzione anche in lingua slovena e perchè ciò non è ancora previsto nel sistema scolastico pubblico".

Allo stesso tempo i firmatari dell'importante documento ricordano come le ripetute domande presentate per ottenere l'autorizzazione abbiano finora avuto un riscontro negativo. Ribadiscono inoltre che "in assenza dell'insegnamento della lingua slovena in scuole statali per la popolazione scolastica interessata nella provincia di Udine, il Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone svolge una funzione importante ed integrativa."



foto: Michele Voncini

Veseu Božič in srečno 1989! Buon Natale e felice 1989!

Al sta mai čul kajšnega resnično reč "Jest san žleht"? Jest mai. Vsi mislimu bit brumni ol' miet kiek dobrega v nas an vsi bi želiel bit za nimar nadužni. Sa, na koncu lieta, kar na mormu od našega življenja samuo pozitivne bilanče runat, ka j' buj sladkega za naše sarce, ku an mikan velik bratrac, te narbuj bruman an za nimar nadužan, ki se rodi za nas rešit? Še te buj navierni judje pred sveto družino vzamejo dol klabuk an se vstavejo gledat te malega Boga. An trošt an potrieba po jubezni je tu očijeh vsakega človeka.

Sviet rata mikan, ku tiste jaslaca, vsak bi teu at počivat an miet mier, jubezen...družino...duom. Duom: toja zemja, toji judje. Besieda takua sladka an takua granka, za tiste ki ga niemajo ol' za tiste, ki mu su deleč an ki sigurno v telih dneuh maju pred očmi njih mikan, velike doline pru ku an presepio: vasi stresene po brezieh an po dolinah, uoda tu nje kamanovi pastjejc, ki po tiho šumi.

Ta velika Landarska jama z zlato zvezdo, ki bliškanti od deleča an judje, ki hodejo po potieh an po stazicah. Ma ki dielaju, kan gredo? So obarnil

ramana zvezdi an dol uon hodeju, zapuščaju duom. Dan po dnevnu se ugasavajo luči po mikani vaseh gu gori, lieto za lietan ljudje hodeju dol uon, s suzmi tu očieh gledajo na tla an zlata kometa, vesoka nad Landarsko jama runa velike tu siencah tiste male zgubjene hiše, ki zapuščaju.

Sigurno po sviete, za Božič teli judje njih otrokan runajo presepio na podobo telih dolin, deneju veliko zvezdo gor nad grotu an se troštajo za nje an za njih otroke, de sa, ku dvatauzint liet odtod bo kazala pot za damu se varnit.

beri na strani 7

V nedeljo 8. januarja
ob 15. uri bo v Čedadu
v gledališču Ristori

DAN EMIGRANTA

Program:
Pozdravi političnih
predstavnikov

Nastop
Beneškega gledališča
in...

Vsi vabljeni!

novi matajur

V NEDELJO ZA USTRELJENE PARTIZANE IN ŽRTVE OB NADIŽI LETA 1944

Spominska svečanost v Čedadu

Za Anpi govoril Colo nato pozdrav župana Pascolinija in posl. Renzullija

Zveze partizanov ANPI in APO, ob sodelovanju občinske uprave v Čedadu, so tudi letos počastili na smrt obsojene in ustreljene partizane ob zidu športnega igrišča 18. decembra 1944. Med osmimi ustreljenimi so bili trije Slovenci, eden Sicilianec in drugi Furlani.

Letošnja svečanost je bila še pomembnejša od prejšnjih let, zaradi večje udeležbe prebivalstva, bivših partizanov iz Furlanije in Benečije, predstavnikov borčevskih, kombatanstičnih organizacij ter vojaških, političnih in civilnih oblasti.

Prisotna sta bila tudi konzul SFRJ iz Trsta in predsednik občine Nova Gorica, tov. Bevčič.

Udeleženci svečanosti so se začeli zbirati pred občinsko ložo, od koder je ob 10. uri krenil sprevod z zastavami, občinskimi in kombatanstičnimi prapori po čedadskih ulicah, do športnega igrišča, preimenovano v "Martiri della Libertà", (mučeniki svobode). Tu so predstavniki oblasti in partizanskih organizacij položili vence, nakar je sprevod krenil proti obrežju reke Nediže, za kasarno

"Francescato", pred obeležje, ki spominja na stotine od nacifašistov ustreljenih žrtev vseh narodnosti. (O teh pokolih, ponočnih in jutranjih usmrtitvah je dolgo let raziskoval prof. Giuseppe Jacolutti iz Čedada in izdal posebno publikacijo pod naslovom: "Fosse del Natisone"). Tu je bila glavna manifestacija s častno stražo, ki jo je izkazala četica vojakov iz kasarne "Francescato". Tu so bili slavnostni govori in prvokrat po 44-letih so pustili, da so tudi vojaki poslušali govore o Rezistenci, svobodi in demokraciji in o vsem tem, kar je pomenila Rezistenca za Italijo in Evropo.

Prvi je spregovoril predstavnik čedadskega ANPI, slikar, prof. Aldo Colò. Za njim čedadski župan, Pascolini, slavnostni govornik pa je bil poslanec Renzulli.

Vsi govori so vredni publikacije, za nas in za nove generacije, saj so vsi poudarjali vrednote rezistence in ideale tistih, ki so padli za našo svobodo.

Za nas, ki smo najbližji Čedadu, ki živimo tudi v Čedadu, pa je bil najpomembnejši govor, tisti ki ga

je napravil Aldo Colò, ker se nas njega beseda od blizu tiče.

Medrugim je govornik poudaril, da se je Rezistenca zavzemala, borila, ne samo za novo, pravičnejšo, napredno in demokratično družbo v Italiji, pač pa tudi za dobre sosedske odnose med narodi, za dobro sožitje na mejah, za združeno in demokratično Evropo. Skrunitev, mazanje in odstranjevanje dvojezičnih toponomastičnih tabel v obmejnih občinah nasprotuje temu našemu duhu in idealom padlih, ne služi dobremu sožitju med narodi.

Na koncu naj povem, da so bili prisotni na pomembni manifestaciji, ki je sovpadala prav na dan 44-letnice usmrtitve partizanov na "Campo Martiri della Libertà", številni župani iz sosednjih občin, med njimi tudi naš prof. Marinig iz Špetra.

Številno prisostvo partizanov iz Nediških dolin je vodil predsednik ANPI, prof. Paolo Manzini.

Upam, da bomo mogli v prihodnji številki objaviti vsaj najvažnejše točke tega govora.

Izidor Predan-Dorič

A SAN LEONARDO

Lucia Pertoldi segretario Psi

Ha avuto recentemente luogo alla presenza di Giuseppe Marinig, membro dell'esecutivo regionale del partito, una riunione della sezione del Psi di San Leonardo. All'ordine del giorno il rinnovo delle cariche sezionali.

I lavori sono stati introdotti dal segretario uscente Michele Carlig che ha illustrato l'attività della sezione. Ne è seguito un interessante dibattito che ha evidenziato le carenze e le mancanze dell'attuale amministrazione comunale democristiana nell'affrontare i vari problemi presenti sul territorio.

A conclusione si è proceduto al rinnovo delle cariche. Nuovo segretario politico è stata eletta Lucia Pertoldi che già in passato aveva ricoperto funzioni importanti nel settore organizzativo e delle pubbliche relazioni.

DESIGNATO DALLA REGIONE ALLE AUTOVIE VENETE

Specogna è presidente

E' invece un carnico il presidente dell'Agenzia montagna

Il sindaco di Pulfero ed ex consigliere regionale Romano Specogna è stato nominato presidente delle Autovie venete. La sua candidatura accolta all'unanimità era stata avanzata dall'azionista di maggioranza della società che è la Regione. La società era stata retta temporaneamente da Franco Fabris, sindaco di Ovaro, dopo che il suo presidente Giacomo Romano era perito in un incidente. Prima della fine dell'anno dovrebbe essere nominato anche l'amministratore delegato delle Autovie venete, carica che prima era ricoperta dal presidente Romano e così dovrebbe rimanere anche ora.

Com'è noto in precedenza si era parlato della candidatura di Specogna alla presidenza dell'Agenzia per lo sviluppo della montagna. Proprio in questi giorni

l'azionista di maggioranza, la regione, ha provveduto anche alla nomina del presidente della neonata società. Presidente dell'Agenzia, il cui compito sarà quello di attuare il Progetto montagna, sarà Sergio D'Orlando, assessore del comune di Tolmezzo. L'Agenzia ha un capitale di 3,5 miliardi.

BRALCEM!

Čas je, da obnovite naročnino na Novi Matajur, ki letos za Italijo znaša 25.000 lir.

V tej številki boste našli poštno položnico, lahko pa plačate v naših uradih, v Ul. De Rubeis 20.

Gospodarstvenikom Per gli operatori economici

jalec je objavil seznam strupenih sestavin in dal tudi vsa potrebna navodila. Proizvajalci bodo morali držati posebne registre, bodo morali vsaj vsakih 6 mesecev oddati te odpadke in dati prevozniku posebno spremno listino z navedbo sestavine. In prav v sestavi teh listin nastanejo težave: ni nujno, da sleherni obrtnik pozna sestavino kemijskih delovnih pripomočkov; na primer mizar uporablja razna lepila, a ta vsebujejo določene strupene sestavine. Obrtnik bo moral torej spraviti tudi minimalne količine in jih občasno predati pooblaščenemu prevozniku. Postavlja se torej vprašanje znanja in stroškov.

Poleg tega morajo imeti prevozniki posebna dovoljenja, ki jih izdajajo deželni organi. S tem ni še rečeno, da bo dovoljenje izdano v neki deželi veljavno tudi v drugi. Konkretno dežela F-JK ne prizna dovoljenj oziroma potrdil drugih dežel, kar pomeni, da bi si moral prevoznik iz dežele Veneto preskrbeti še tukajšnje dovoljenje. Še bi lahko navajali taka neskladja, ki otežujejo delo in onemogočajo izdelavo podrobnih navodil za operaterje.

V naši deželi je tudi aktualna problematika uvoza industrijskih odpadkov namenjenih za predelavo; govor je v glavnem o kovinskih odpadkih, ki jih na primer jugoslovska industrija ne more predelati. Pred nedavno je carinska uprava zaustavila vse pošiljke in prizadela tako prevoznike kakor uvoznike. Trenutno je zadeva rešena vsaj začasno, a vendar so potrebna še nadaljnja pojasnila.

Na deželi so nam sporočili, da bo v naslednjih dneh poseben posvet pri ministrstvu za okolje, na katerem bodo skušali uskladiti deželne predpise in tako omogočiti redno proizvodno poslovanje, upoštevajoč pri tem osnovne ekološke predpise. Čim bodo znane podrobnosti, bomo o tem obvestili naše zveste bralce. Gospodarstvenikom, ki imajo že sedaj določene dvome ali težave vabimo, da se zglasijo na uradih Slovenskega deželnega gospodarstvenega združenja, kjer bodo dobili vsaj začasna navodila.

Lo smaltimento dei rifiuti

Questo problema sta sollevando in tutta Italia e naturalmente anche nella nostra regione molta polvere. Non possiamo affermare che si tratti di un problema recente, ma i legislatori si sono accorti solamente adesso che è necessario prendere le necessarie misure poiché viviamo in un mondo ecologicamente degradato. Sfortunatamente le leggi emesse affrettatamente hanno creato dei problemi poiché hanno coinvolto anche le amministrazioni locali che non hanno sufficiente personale e nemmeno i mezzi tecnici per far fronte alle nuove competenze. Le leggi però sono state emanate e gli operatori economici le debbono rispettare.

In questa materia esistono alcune leggi nazionali: la 915 dell'82, il regolamento pubblicato nell'84 ed il decreto del ministro per l'ambiente del 22 ottobre di quest'anno come pure la legge 475 del 9 novembre, denominata legge Ruffolo.

Pensioni dell'INPS: norme per le deleghe

Da gennaio nuove disposizioni dell'Ente

Recentemente il Consiglio di amministrazione dell'Inps ha deliberato nuove disposizioni per le pensioni riscosse tramite delega. Tali misure entreranno in vigore dal prossimo anno e prevedono che le persone delegate a riscuotere la pensione per conto di altri dovranno presentare agli uffici pagatori, all'inizio di ogni anno a partire dal 1989, il certificato o la dichiarazione autentica di esistenza in vita del titolare della pensione stessa.

L'Inps ha stabilito inoltre che coloro che hanno deleghe da parte di più di due pensionati saranno invitati con apposito avviso a scegliere quelle da conservare e quelle a cui rinunciare. In caso di mancata risposta, l'Istituto considererà decadute tutte le deleghe conferite ad ogni singola persona e pagherà la pensione direttamente al titolare.

Le nuove misure si sono rese necessarie per l'alto numero di pensioni riscosse da delegati e per tale motivo richiedono un controllo più

accurato per evitare eventuali abusi.

Sempre a questo scopo verranno ampliati i collegamenti tra gli uffici Inps e le anagrafi comunali e si darà vita a controlli ispettivi per verificare la regolarità delle deleghe.

Važno za upokojence in vse tiste, ki imajo pooblastila zato, da dvigajo pokojnine. Upravni svet Inps je namreč sklenil, da bodo morali od januarja 1989 pooblaščenec dokazati s potrdilom, da je upokojenec za katerega dvigajo pokojnino še pri življenju. Druga novost je v tem, da bo odslej omejeno število pooblastil in da se bo moral pooblaščenec, ki ima več kot dve pooblastili, odločiti za katere upokojence bo dvigal penzijo. Če tega vprašanja ne bo rešili, bo Inps izplačeval pokojnino upokojencem le osebno.

Ado Cont, Patronat Inac

Malati nella CEE

I regolamenti N° 1408/71 e 574/72, adottati dal Consiglio delle Comunità europee determinano i diritti dei lavoratori migranti e dei loro familiari nel campo della sicurezza sociale. Dal primo luglio 1982 questi regolamenti sono di applicazione anche per lavoratori autonomi.

Essi permettono a voi ed ai vostri familiari di ottenere prestazioni in caso di malattia o di maternità (assistenza medica, medicinali, cure dentistiche, ricovero in ospedale, ecc.) se dimorate temporaneamente (ad esempio, se vi trovate in vacanza, in visita alla vostra famiglia o in viaggio d'affari) in uno Stato membro delle Comunità europea.

I regolamenti delle Comunità europee si applicano al vostro caso se siete:

a) un lavoratore subordinato o autonomo o un pensionato che ha svolto attività subordinata o autonoma e siete cittadino di uno degli Stati membri, oppure apolide o profugo; in taluni Stati membri i presenti regolamenti si applicano anche ad altre categorie di assicurati (non attivi, studenti, ecc.)

b) un familiare di lavoratori o pensionati di questo tipo.

Detti regolamenti sono applicabili soltanto se risiedete in uno degli Stati membri.

Quali formalità dovete espletare per ottenere le prestazioni in caso di malattia o di maternità?

Prima di partire per uno Stato membro diverso da quello in cui siete assicurato, procuratevi un **formulario E 111** presso la vostra istituzione per l'assicurazione malattia e maternità.

Istituzioni presso le quali potete rivolgervi:

Belgio: Cisse auxiliaire d'assurance maladie invalidité. **Danimarca:** Kommunens social og sundhedsforvaltning. **RF Germania:** Ortskrankencasse. **Grecia:** Ufficio locale dell'IKA. **Francia:** Caisse Primaire d'assurance maladie. **Irlanda:** Health Board. **Italia:** Unità Sanitaria Locale. **Lussemburgo:** Caisse de Maladie. **Paesi Bassi:** Ziekenfonds. **Regno Unito:** Department of Health and social security.

Se non avete il formulario E 111 questo verrà richiesto all'istituzione all'ente al quale siete assicurato. In tale caso correte però il rischio di dover regolare direttamente le spese di malattia, pagare onorari più elevati e ottenere il rimborso con molto ritardo.

Ado Cont, Patronato Inac

Odpravljanje odpadkov

Odpravljanje odpadkov je postalo v Italiji in tudi v naši deželi izredno sporna in zapletena zadeva. Nočemo trditi, da je problematika odpadkov nekaj novega ampak le to, da so zakonodajalci in tudi državljani ugotovili, da dejansko živimo v onesnaženem svetu in da moramo nekaj ukreniti. Hitro sestavljeni zakoni in odloki so prinesli veliko zamudo, saj je vsedrjavni zakonodajalec pooblastil krajevne uprave, da povzamejo konkretne mere, a prav ti organi niso bili pripravljeni na nove naloge in dolžnosti. A vendar zakoni obstojajo in gospodarstveniki so zaskrbljeni, saj se zavedajo, da morajo ukreniti a nihče jim ne da točnih navodil in pojasnil.

Vsodrjavna zakonodaja sloni na zakonu 915 iz leta '82 na navodilih, ki so izšla v letu '84 in končno na letošnjem odloku ministra za okolje z dne 22. oktobra in na zakonu št.475 z dne 9. novembra (zakon Ruffolo).

Vsi odpadki so bili razdeljeni v tri osnovne skupine: mestni, posebni in nevarni ter strupeni odpadki. V prvo kategorijo spadajo vsi odpadki in smeti, ki jih imajo ljudje v svojih stanovanjih in za odstranitev katerih so pristojne krajevne uprave, v glavnem občine. Te zaračunajo krajanom določene davkatve za odvoz smeti. Manjše proizvodne enote (obrtne delavnice, trgovine, gostinski obrati) lahko uporabljajo tak način odvoza odpadkov, a ne proizvodnih odpadkov.

Posebni odpadki zaobsegajo pestro skupino neuporabnega blaga. Med te spadajo tudi domači izrabljeni stroji, ki jih moramo sami odpeljati na vnaprej določena odlagališča, materiali ki jih pridobimo pri rekonstrukciji zgradb ali pri novogradnjah (stari ometi in kamenje ali zemlje in kamene pridobljene z izkopom) in končno vsi odpadki predelovalnih dejavnosti.

Kar se tiče nevarnih in strupenih snovi je zadeva dokaj jasna: zakonoda-

gato a consegnarle al trasportatore autorizzato. Si pone così il problema dei costi e della conoscenza dei prodotti che vengono usati durante le varie fasi lavorative.

I trasportatori, come detto, devono essere autorizzati. I permessi vengono rilasciati dalle Regioni ma non è detto che la legislazione nelle varie regioni sia uguale e che i permessi di una siano validi anche nella regione contigua. Un esempio: la nostra regione non riconosce i permessi rilasciati da nessun'altra regione d'Italia; un trasportatore che dovesse trasportare dei rifiuti dal Veneto nella nostra regione deve munirsi anche dell'autorizzazione regionale locale.

Potremmo indicare anche altre incongruenze che rendono difficile il lavoro e che non permettono di dare delle risposte definitive agli interessati. Nella nostra regione è anche attuale il problema dell'importazione di rifiuti industriali destinati al riciclaggio. Si tratta per lo più di materiali metallici ferrosi e non ferrosi (ritagli di lamiera o di tubi di rame). Questo traffico dipende dall'incapacità dell'industria jugoslava a sfruttare queste materie prime secondarie. Proprio alcuni giorni fa la dogana ha bloccato queste importazioni. Fortunatamente la situazione si è almeno momentaneamente chiarita ma si attende ancora sempre una precisazione finale.

Dalla regione siamo stati informati che è prevista a breve termine una riunione a Roma presso il ministero dell'ambiente alla quale dovrebbero prender parte anche i rappresentanti delle varie regioni. In questo modo si spera di poter arrivare a delle misure uniformi.

Agli operatori interessati che devono prendere delle misure consigliamo di rivolgersi agli uffici dell'Unione regionale economica slovena dove potranno ricevere le informazioni necessarie anche se non complete.

(OK)

INCONTRO DEI SINDACI DELLE VALLI DEL NATISONE E DI CIVIDALE

Con l'acqua alla gola

Mercoledì 7 dicembre '88 si sono riuniti presso la sede della Comunità montana i sindaci delle Valli del Natisone e Cividale per esaminare la situazione idrica delle Valli. Erano presenti anche il presidente dell'USL del cividalese Cernaia ed il caposettore della stessa Usl Colle.

La lunga e animata discussione ha riguardato tutti gli aspetti dell'approvvigionamento idrico nelle Valli. Per primo è stato esaminato il problema della potabilità delle acque. È stato constatato che le acque in queste zone sono clinicamente esenti da inquinamento chimico, ma presentano tracce microbiologiche di entità variabile che, se non presentano problemi per la popolazione locale (constatazione piuttosto semplice visto che l'acqua viene consumata da secoli come il padreterno la concede), possono creare qualche problema per i turisti.

Quindi l'aspetto del rifornimento. Sono note le difficoltà che tutti i comuni affrontano nel gestire il servizio idrico. Per arrivare ad una distribuzione accettabile tutti gli amministratori hanno riconosciuto l'esigenza di consorziarsi. Pareri discordanti sono emersi invece

sul tipo di consorzio. Il sindaco di Cividale, che è anche presidente del Consorzio Poiana (che distribuisce l'acqua oltre che a Cividale anche in alcuni comuni vicini), si è detto disposto ad esaminare la possibilità di adesione al consorzio Poiana di altri comuni. Attualmente contatti per il consorzio sono in corso con il comune di S. Pietro. Hanno invece chiesto di entrare nel Consorzio Friuli Centrale i comuni di Torreano, Prepotto, Pulfero, Savogna, Drenchia e Stregna. Devono ancora decidere S. Leonardo e Grimacco.

Come si vede la situazione è piuttosto fluida. Tutti gli amministratori hanno riaffermato l'esigenza che la decisione finale che verrà presa sia uguale per tutti i comuni. Un'ultima considerazione è quella che si potrebbe dividere la soluzione del consorzio che provvede alla fornitura dell'acqua (C. Friuli Centrale) da quello che provvede alla distribuzione (C. Poiana).

Qual'è la soluzione migliore per i comuni delle Valli del Natisone? Ecco uno schema delle varie ragioni:

CONSORZIO POIANA

a favore

-Il consorzio è piccolo: i comuni avrebbero la possibilità di dire la loro

-L'area che serve è contigua alle Valli del Natisone

-Si approvvigiona nell'area

-Dovrebbe essere sensibile alle esigenze locali

contro

-Per le sue stesse dimensioni tecnicamente non è molto forte

-Non ha sufficiente disponibilità di acqua: dovrebbe prenderla da altri (es. Friuli Centrale)

CONSORZIO FRIULI CENTRALE

a favore

-Tecnicamente è forte

-Alcuni comuni hanno già fornito da parte del consorzio

contro

-È un consorzio molto vasto. Le aree di pianura sono preponderanti

-Non è molto interessato alla gestione dei piccoli acquedotti

-Alcuni comuni temono di dover pagare le strutture già fatte dal consorzio

(FB)

ISTITUTO PER L'ISTRUZIONE SLOVENA

Dieci e lode

Il consolidamento del Centro Scolastico Bilingue di S. Pietro al Natisone, con l'obiettivo dei dieci alunni per classe elementare e l'istituzione di una seconda sezione di scuola materna, è il compito che si è prefissato l'Istituto per l'istruzione slovena nel corso dell'assemblea ordinaria triennale tenutasi giorni fa.

Nel precedente mandato il consiglio di amministrazione ha pienamente adempiuto al compito principale di istituire il Centro Bilingue e di avviarlo nei suoi primi passi, ideando un buon modello pedagogico, formando un corpo insegnante preparato, dotandolo di strutture adeguate. L'Istituto ha anche risposto alle varie esigenze dell'istruzione slovena, organizzando corsi, preparando materiale didattico e pubblicazioni, operando su tutto il territorio provinciale con ben 17 corsi di lingua slovena in collaborazione con altre associazioni.

Per questo l'Istituto pensa di poter compiere ulteriori passi. In merito alle difficoltà circa il riconoscimento delle autorità scolastiche il consiglio d'amministrazione ha notato alcune contraddizioni

contenute nel decreto del provveditorato agli studi con il quale si nega il riconoscimento. Questo consente ed impone nuove iniziative sia di ordine politico, sia di ordine legale.

Il problema è allo studio dei parlamentari e dei legali, ai quali è stata distribuita una esauriente documentazione.

L'assemblea dell'Istituto ha proceduto anche ad alcuni adempimenti, fra cui qualche aggiornamento dello statuto alla nuova realtà ed al rinnovo delle cariche. Il nuovo consiglio d'amministrazione sarà così composto: consiglieri eletti: **Giorgio Banchig, Aldo Clodig, Gianni Floreancig, Vilma Martinig, Paolo Petricig, Riccardo Ruttar, Salvatore Venosi, Rita Venuti, Marino Vertovec, Adriano Stulin**; consiglieri di diritto: **Ziva Gruden** (direttrice), **Marina Cernetig** (segretaria); revisori dei conti: **Flavia Juretig, Maurizio Namor, Lucia Trusgnach**.

In una prossima riunione il consiglio passerà all'elezione del presidente e del vice-presidente, per mettersi poi al lavoro nel pieno dei poteri statuari.

STRAŠAN PADEC ŠTEVILA LJUDI IN PROJEKCIJE ZA LETO 1995

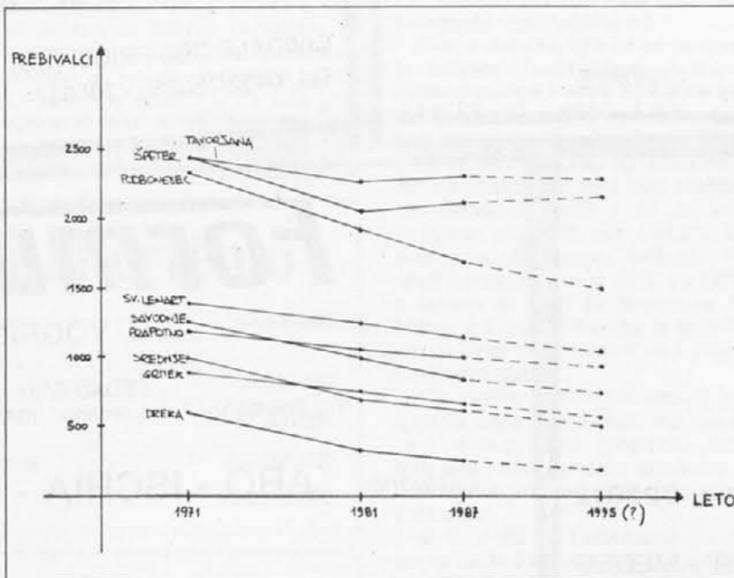
Kam greš Benečija?

V cieli Benečiji število prebivalcev se je dramatično znižalo tu 20 let.

Pregledmo podatke, ki tičejo Nediške doline. Od leta 1975 do leta 1987:

Dreka	— 41,2%
Grmek	— 21,5%
Prapotno	— 10,6%
Podbonesec	— 20,6%
Sv. Lenart	— 8,8%
Špeter	— 2,3%
Sovodnje	— 21,6%
Srednje	— 24,9%
Tavorjana	— 0,9%

Če se ne bo spremenila tendenca, bo situacija leta 1995 taka kot jo kaže projekcija na zgornjem grafikonu?



NA OGLED V BENEŠKI GALERIJ DO 15. JANUARJA

Božična razstava



Otvoritev v soboto v Beneški galeriji v Špetru prodajne razstave slik, grafik in predmetov umetniških obrti. O pomenu galerije in v prvi vrsti zadrage Lipa je na otvoritvi spregovoril špeterski župan Marinig. Pozitivno oceno o naših pobudah na področju obrti je dal tudi odbornik za kulturo občine Pavullo (na sredi v sliki) Gianni Cervi, ki je bil skupaj s podpredsednikom Gorske skupnosti Frigiana (v pokrajini Modena) Vittorio Badaloni (drugi z leve) gost špeterske občinske uprave

Sono solo spine?

Riflessioni sull'anno che sta per finire

segue dalla prima pagina

tà è che, nonostante il peso elettorale, la DC non offre per il momento alcuna prospettiva di approdo economico, sociale e culturale dimensionata sull'intera domanda di sviluppo correlato al benessere ed alla cultura. Perciò consideriamo le "liste civiche" come una proposta tuttora aperta e produttiva. Anche sul binomio benessere-cultura sono state rilanciate recentemente idee che francamente ritenevamo superate. E' cioè tornata a galla, anche in apprezzabilissimi interventi, la teoria dei due tempi: la conservazione dell'insediamento sloveno (primo tempo) e quella culturale (secondo tempo), e si è accreditata l'ipotesi di una loro utile distinzione.

In realtà è un ritorno, questo, al problema dell'uovo e della gallina, perché i due elementi del binomio sono inscindibili se non vogliamo fallire nell'uno e nell'altro scopo. Infatti solo una comunità cosciente dei propri valori storici e culturali è in grado di affrontare in termini strategici il problema del proprio sviluppo. Ne abbiamo una prova qui, proprio sul nostro territorio, con le aziende nostre, dove i lucidi programmi produttivi ed economici si accompagnano ad una salda presenza di quadri autoctoni di livello medio ed alto, provenienti in buona parte da forti esperienze politiche e culturali. Nonostante sia impresa da far tremare le vene e i polsi, l'inver-

sione di una tendenza all'emarginazione economica è in atto.

Certo, per una comunità prossima all'estinzione (come talvolta ci si compiace di mostrare la Slavia) qualsiasi sviluppo è meglio che niente, ma l'esempio recente della Daniela deve farci pensare ai rischi di uno sviluppo sostenuto esclusivamente da un interesse aziendale slegato dalla comunità. Per questo vengono alla luce (per tacere esempi di dibattito minore) i sospetti sulle reali intenzioni di pur importanti iniziative in atto.

...
Come si vede il metro con cui misuriamo il nostro progredire verso il 1989 non incontra solo spine. Presenta problemi. Perciò sarà cosa saggia tornare allo spirito di dibattito, di ricerca e di iniziativa che ha caratterizzato la fine degli anni settanta.

Abbiamo a disposizione una popolazione giovanile estremamente rinnovata dal punto di vista culturale, istruita e perciò senza complessi, pronta generalmente a capire. La scuola e la cultura hanno creato condizioni nuove, tanto da consentirci l'avvio dell'istruzione slovena di base, sia pure privata: l'apertura al nuovo, alla convivenza, al rispetto reciproco trova qui una sottolineatura. Chi scrive queste righe, citando a memoria l'ordine del giorno unitario accolto in Regione, si augura che quel che si intravede tra le spine sia davvero un fiore e non un semplice abbaglio, come tanti altri.

Paolo Petricig

SUCCESSO A VILLA MANIN DI UNA MOSTRA DELLO SCULTORE MASCHERINI

Un artista fra mito, storia e natura

Spesso la personalità di un artista dei nostri giorni rimane affidata soltanto ai freddi dati biografici o addirittura agli indici delle sue "quotazioni" sui mercati artistici, mentre latitano i riferimenti alla sua più intima natura umana, ai suoi sentimenti, alle sue passioni.

Non vorremmo fosse così anche per Marcello Mascherini, uno dei massimi scultori italiani del '900, celebrato nei mesi scorsi a Villa Manin di Passariano con una mostra antologica che ha messo in risalto tutti i momenti dell'attività dello scultore, presentando opere capitali della sua creatività.

Nato a Udine nel 1906, Mascherini iniziò a creare prestissimo; fin dagli anni giovanili la sua scultura ebbe un'ottima accoglienza. La sua vita artistica fu caratterizzata da una lunga teoria di mostre e di premi in Italia e all'estero che hanno fatto di lui uno degli scultori più noti e meglio rappresentati nei più importanti musei del mondo. L'ultimo periodo della sua vita, forse quello più pacato e sereno, lo trascorse a Sistiana, circondato dall'affetto degli amici e della sua compagna. Morì a Padova nel 1983.

Dal punto di vista espressivo, egli fu uno scultore di prepotente vocazione; nel trasformarsi dei suoi modi, nel variare delle inclinazioni, l'istinto infatti si identificò nella sua



Furia - 1960

vitalità, con l'energia che non sembrava mai venire meno. L'arte di Mascherini giunge alla sua piena maturità nei primi anni Trenta, sotto il segno di un classicismo estremamente sensibile e ricco di naturalità, mentre la sua bravura di modellatore si ripete in tanti piccoli bronzi che intercalano l'impegno delle grandi sculture.

Nel dopoguerra la sua costante tensione alla forma si rinnova a con-

tatto con la semplificazione cubista, che diventa in lui strumento efficacissimo per la soluzione di nuovi problemi. Anni Cinquanta, e nuovo rinnovamento; le sue sculture, che prendono ispirazione dalle rocce del Carso, vengono appunto definite "carsiche"; in esse si esprime una visione drammatica e tormentata dell'esistenza, senza che per questo lo scultore abbia perso i contatti con la sua connaturata aspirazione alla "forma", che d'altronde non venne abbandonata neppure nell'ultimo affascinante periodo, quello della speranza e della salvezza.

Abbiamo voluto ricordare Marcello Mascherini ben consci che in ogni caso, più di qualsiasi parola, ciò che meglio potrebbe raccontarci il suo virtuosismo, la sua coerenza artistica, la sua storia, sarebbe senza ombra di dubbio la sua scultura. Come spesso accade, le parole risultano quasi prive di significato se tentano di descrivere l'opera di un artista che non ha bisogno di parole. Ma ci sembra giusto ricordare Marcello Mascherini, non solo per confermarci il consenso artistico, ma anche per cercarne le ragioni espressive e soprattutto per indagare i motivi che s'intrecciano allo sviluppo inquieto della sua opera.

Michele Obili

novi matajur

**Vesele božične praznike
in srečno novo leto**

**Buon Natale
e felice Anno nuovo**



Via
Ristori
19

Buttocarni
Braidotti



Servizio accurato per:

BANCHETTI
CERIMONIE
RINFRESCHI

Da oltre 30 anni al servizio del buongustaio!

Corso Mazzini 27

CIVIDALE

Tel. 0432/731413

ALIMENTARI

**DA
MIRELLA**

Augura buone feste
Vošči vesele praznike

CLODIG DI GRIMACCO

BAR TRATTORIA

**»da
Silvana«**

Porge
i migliori
auguri
di buone feste
a tutta
la clientela

CLODIG DI GRIMACCO
Tel. 725009



Giuditta Teresa

GUBANE

33049 S. PIETRO AL NATISONE
Ponte S. Quirino
Telefono 0432/727585

arcadia

arcadia sas di bandiera sergio & c.
BRAZZANO DI CORMONS (GO)
VIA XXIV MAGGIO
TEL. 0481/62295

rappresentanza per TS e GO:

hobles

produzione serramenti in legno su misura

dalle valli del Natisone



**GUBANA
VOGRIG**

CIVIDALE DEL FRIULI (UD)
Tel. 0432/730236 - 730537

**FIORERIA
EUROPA**

Fiori - Piante - Cesti - Ceramiche
Addobbi di ogni genere



CIVIDALE
Via Europa - Tel. 732113



MERCERIE
ELETTRODOMESTICI
FERRAMENTA
CASALINGHI

Deposito PIBIGAS

SCRUTTO - S. LEONARDO

SV. LENART - Tel. 723012

MARKET - DESPAR di TERLICHER AMEDEO

Formulā 1

U. VOGRIG

ČEDAD (Videm)
Trg Resistenza "al Valentino" 10/9 - Tel. (0432) 733928

Zastopnik: **ARO - ISCHIA - CIEMME**

novi in rabljeni avtomobili vseh znamk



**Duriavig
Lina**

S. PIETRO AL NATISONE (UD)
VIA AZZIDA 15 - TEL. 0432/727234



INDULES
S.R.L.



Glavni predstavnik
SLOVENIJALES

Uvoz izvoz zastopstva

34123 TRST - Ul. S. Giorgio 1
Tel. 040/300222 - Tlx 460453 ILES I

FRIUL EXPORT s.r.l.
IMPORT-EXPORT-RAPPRESENTANZE

VIDEM - TRST

Podružnica: 34135 TRST - Scala Belvedere 1
Tel. (040) 43713 - 43714 - 411826 - 411827
Telex: 460319 FRIEX - Telefax: (040) 43073

Sedež: 33100 VIDEM - Ulica Roma 42
Tel. (0432) 502424

COME SONO STATI RIPARTITI I FONDI DELLA LEGGE REGIONALE 39 PER LA PROMOZIONE DELLA CULTURA DELLA PACE

Oltre 600 milioni per "fare" la pace

Alla Provincia di Udine assegnati 108 milioni già ripartiti tra scuole, comuni, enti ed associazioni

Il 18 novembre scorso è stata approvata la legge regionale 39 riguardante gli "Interventi regionali per la promozione di una cultura di pace e di cooperazione tra i popoli". È una legge questa che ha avuto un iter estremamente difficoltoso e che sostituisce la precedente legge regionale 15 del giugno 1987. Qui di seguito Mario Banelli del Comitato friulano per la pace e consigliere provinciale illustra il riparto dei fondi per l'anno 1988 e fa anche delle proposte su cui sarebbe utile la discussione.

L'ammontare complessivo delle somme a disposizione era di 634.500.000 lire. Per comprendere però la distribuzione di questo importo abbastanza considerevole è utile individuare quattro comparti di intervento. Vedi tabella n. 1

1) Quando la giunta regionale si incaricò di riformulare la legge sulla cultura per la pace si dichiarò disposta a permettere l'approvazione di una legge a patto che il Collegio del Mondo Unito godesse di un finanziamento.

2) I trenta milioni riscicati destinati alla realizzazione dell'Archivio della pace sono stati assegnati a due istituti di ricerca sociale: l'ISIG di Gorizia e l'IRSE di Pordenone. Bisognerà attendere ancora un po' per capire in quale direzione si muoveranno le loro attività; si tratterà, comunque, di intuire solo la direzione, giacché con quegli scarsi finanziamenti potranno compiere pochi passi. Sin d'ora, all'interno di questo comparto si possono individuare due ordini di problemi:

(a) L'Archivio della pace voleva essere negli intenti un servizio con sedi decentrate per la raccolta e fruizione di materiale prodotto



localmente. Per raggiungere tale obiettivo si tratterà di pensare, quindi, ad una rete informatica di sportelli con terminali d'accesso (anche in entrata) presso ogni biblioteca comunale, in taluni istituti universitari e di scuola superiore;

(b) Un secondo tema riguarda l'utilità delle indagini sull'argomento "pace" da intendersi anche come ausilio per uscire dalla banale genericità su cui si assestano - è utile essere franchi - buona parte delle iniziative in atto il cui cliché ricorrente stenta a distaccarsi dalla ripetizione stereotipata della memoria della guerra e dalle pressoché inutili carrelate di esponenti politici che dissertano intorno a "futuro, giovani e pace". Le ricerche condotte da una pluralità di istituti di indagine dovrebbero avviarsi secondo lo schema dei progetti obiettivo e

esse stesse potrebbero costituire la base su cui avviare filoni di iniziative a cura degli Enti ed Associazioni finanziati con i riparti delle Province.

3) Il terzo comparto riguarda i contributi diretti della Regione a Enti ed Istituzioni per la realizzazione di iniziative per "la promozione, nello spirito dell'incontro fra i popoli, di scambi interregionali giovanili, in cui siano assicurati il carattere culturale dell'iniziativa e la reciprocità, nonché di manifestazioni musicali con la partecipazione di gruppi e complessi provenienti da più nazioni". I 57 milioni per l'88 sono stati così assegnati: vedi tabella n.2

Non è dato sapere se ed in quale misura eventualmente siano state presentate altre richieste oltre a quelle sopra riportate. Ciò non permette di conoscere appieno i criteri concreti di selezione. Ad un'analisi dei dati non sfugge, ad esempio, come i 57 milioni vengano ripartiti per l'84,2% in provincia di Trieste, soltanto rispettivamente per il 14% e l'1,8% a favore di Enti in provincia di Udine e Gorizia, mentre a beneficio di Enti pordenonesi non viene destinato nulla.

Va inoltre rilevato come il requisito della manifestazione musicale diventi una "conditio sine qua non" non essendo ammessa a contributo nessun'altra iniziativa culturale.

4) Vi è infine l'assegnazione da parte della Regione dei 380 milioni alle Province e che queste a loro volta devono distribuire ad enti, istituzioni ed associazioni.

Tali contributi sono stati ripartiti fra le quattro province nella seguente proporzione: vedi tab.n.3

Dal qui risulta evidente la differente caratura dei contributi assegnati alle Province (colonna 2). Si tratta di una sperequazione che appare tanto più evidente se viene rapportata alla percentuale degli abitanti residenti in ogni singola provincia sul totale regionale (colonna 3). Le differenze in percentuale (colonna 4) rendono solo in parte la disuguaglianza di trattamento giacché essa funziona secondo una proporzionalità esponenziale.

A soffrirne sono di fatto i territori di Udine e Pordenone che, pur non venendo penalizzati nelle forme scandalose dello scorso anno (percentuale assegnazione sul totale '87: 56,36% TS; 15,75% GO; 14,90% PN; 12,98% UD), risultano comunque costantemente svantaggiati.

Sempre stando ai dati dello scorso anno, unici sinora noti, neppure l'incidenza dei contributi assegnati sulla massa della spesa ritenuta ammissibile giustificerebbe le differenze di trattamento: Trieste vedeva finanziata la propria spesa ammissibile in ragione del 60,53%, Gorizia per il 15,75%, Pordenone per il 14,90% e Udine solo per il 12,98%. Queste ultime percentuali rafforzano la convinzione che si voglia privilegiare una quota di territorio a discapito

hanno provveduto a compiere i riparti. Ciò implica che gli Enti e le Associazioni di quelle province dovranno svolgere la propria attività e sostenere le relative spese PRIMA di sapere se saranno ammessi o meno a contributo ed, in caso affermativo in quale misura, dal momento che comunque coloro che desiderano beneficiarne dovranno rendicontare costi relativi ad attività svolte entro l'anno 1988. Ciò risulterà tanto più gravoso quanto meno solida sarà la situazione patrimoniale e...quanto minori saranno le entrate in Provincia per conoscere indiscrezioni e strappare promesse.

La Provincia di Pordenone ha scelto di riservare 35.200.000 (pari al 62,86% dell'assegnazione) per iniziative proprie ed i residui 20.800.000 a copertura di otto iniziative curate da varie associazioni.

In Provincia di Udine la situazione appare più articolata. Le domande che la Regione aveva ammesso a contributo assommavano un importo di 450 milioni; una verifica dell'assessorato presso i richiedenti faceva scendere a 250 milioni la previsione di spesa. Non sussistendo motivi per orientarsi diversamente, il riparto avveniva secondo una proporzionale matematica fra i seguenti 26 beneficiari: vedi la tab. n.4.

Conclusivamente giova forse rilevare la scarsa incidenza dei contributi erogati alle scuole: il 2,60% sul totale. Non ci pare sufficiente addurre come giustificazione il carattere burocratico che caratterizza l'istituzione scolastica. Sarebbe auspicabile un'informazione capillare condotta dalla Provincia sulle opportunità offerte dalla legge soprattutto presso gli istituti superiori.

I Comuni, che pure raccolgono una fetta non irrilevante della somma da ripartire (il 36,57%) potrebbero forse essere i soggetti privilegiati di quei progetti obiettivo di cui s'è fatto cenno parlando dei possibili compiti degli istituti di ricerca.

Va infine rilevata l'assenza totale di realtà istituzionalmente fragili, difficili da avvicinare ai meccanismi d'una legge, tuttavia vitali dal punto di vista formativo: i circoli giovanili, le parrocchie, l'associazionismo di paese.

Mario Banelli

1 - Settori di intervento

"Collegio del mondo unito" di Duino	167.500.000
ISIG di Gorizia e IRSE di Pordenone per l'archivio della pace	30.000.000
Contributi diretti della Regione	57.000.000
Contributi della Regione alle Province	380.000.000
totale	634.500.000

2 - Quanto agli Enti

Ente ed iniziative	Spesa ammiss.	Contributo '88
AAST di Trieste (manifestaz. musicali intern.)	50.000.000	26.000.000
Comune di Trieste man. music. internaz. con la Cappella civica)	20.000.000	6.000.000
Comitato Grignano mare (attività music. internaz.)	14.000.000	3.000.000
Comune di Duino-Aurisina (incontro minoranze in Francia con partecipaz. alunni elem.; concerto bande Alpe-Adria)	31.000.000	13.000.000
Comune di Gradisca d'Isonzo (man. music. folk. internaz.)	6.000.000	1.000.000
A Udine (rassegna bandistica internaz.)	24.500.000	7.000.000
Comune Terzo D'Aquileia (scambi giovanili italo-jugosl.)	5.000.000	1.000.000
totale	150.500.000	57.000.000

3 - Quanto alle Province

Province	milioni assegnati	% sul tot.	% residenti sul totale	differenze %
Trieste	129	33,95	22,22	+ 11,73
Gorizia	87	22,89	11,62	+ 11,27
Pordenone	56	14,74	22,73	- 7,99
Udine	108	28,42	43,43	- 15,01
totali	380	100,00	100,00	0

4 - Provincia di Udine

Scuole ed enti statali	contributo
Istituto tecnico agrario di Cividale	500.000
Scuola media di Ruda	1.600.000
Scuola media di Alesso di Trasaghis	710.000
primo totale	2.810.000

Comuni	contributo
Udine	30.400.000
Codroipo	1.600.000
Fiumicello	680.000
Manzano	1.350.000
Marano Lagunare	760.000
Pozzuolo del Friuli	1.000.000
San Giorgio di Nogaro	600.000
Trasaghis	2.300.000
Treppo Grande	800.000
secondo totale	39.490.000

Enti operanti nel settore privato	contributo
Associazione "Don Bosco 88" - Udine	8.300.000
AGESCI - Udine	6.000.000
Arci media provinciale - Udine	7.100.000
Caritas - Udine	3.000.000
Città Azzurra - Udine	6.600.000
Laborat. internaz. della comunicaz. - Udine	5.000.000
Istit. friul. storia movim. di liber. - Udine	2.000.000
Movim. cooperazione educativa - Udine	2.500.000
Unione pacifista popolare universale - Udine	3.800.000
Circolo culturale "Ivan Trinko" - Cividale	4.600.000
Cineteca del Friuli - Gemona	2.700.000
Comitato friulano per la pace - Zugliano	9.400.000
Centro studi "Nediža" - S. Pietro al Nat.	2.700.000
CIDI della Carnia - Tolmezzo	2.000.000
terzo totale	65.700.000
totale complessivo	108.000.000

novi matajur

**Vesele božične praznike
in srečno novo leto**

**Buon, Natale
e felice Anno nuovo**

PODJETJE

DITTA

F.lli CHICCHIO

elektrogospodinjski stroji

elettrodomestici

Corso P. d'Aquileia 24
ČEDAD - CIVIDALE

Via Europa
Tel. (0432) 731166/731456

GOSTILNA

Kocajnar

LESA

domače vino
in dobra hrana

*Srečno novo leto
vsem prijateljem*

**BIG
MASH**

*Augura
buone feste
alla
spettabile
clientela*



Stringher gioielli

ČEDAD

Ulica Manzoni 11

Tel. in fax 0432/731168

VEETURE
NUOVE
USATE
D'IMPORTAZIONE
NAZIONALI
CONCESSIONARIA
HYUNDAI

PAGAMENTI AGEVOLATI
VENDITA E ASSISTENZA

BRAVA IMPORT s.r.l.

33049 S. Pietro al Nat. (UD) - Loc. Ponte S. Quirino - Tel. 0432/727428



BAR - TRATTORIA

«Alla Posta»

di CLODIG

Augura buone feste ai
gentili clienti

ST

Studio Tessile

CIVIDALE

Progettazioni e realizzazioni artigianali di:
TAPPETI, ARAZZI, TESSUTI, BATIK su seta
Inoltre preziosi oggetti di artigianato

VIA CAVOUR, 22 - TEL. 0432/730219

**gubana
DORBOLO**

*Il dolce
tipico
delle Valli
del Natisone*



S. PIETRO AL NATISONE (UD)

Via Roma, 30/c - Italia
Tel. (0432) 727052

L'autentica gubana dal 1973
aderente al Consorzio
per la tutela delle Gubane
delle Valli del Natisone



publiest

Oglasni oddelek ZTT
TRST, Ul. Montecchi 6

*Vsem oglaševalcem
in poslovnim
prijateljem se
zahvaljujemo za
sodelovanje ter jim
želimo vesel božič in
srečno novo leto*



*articoli
per l'infanzia e giocattoli
via Manzoni tel 0432-733430
Cividale del Friuli*

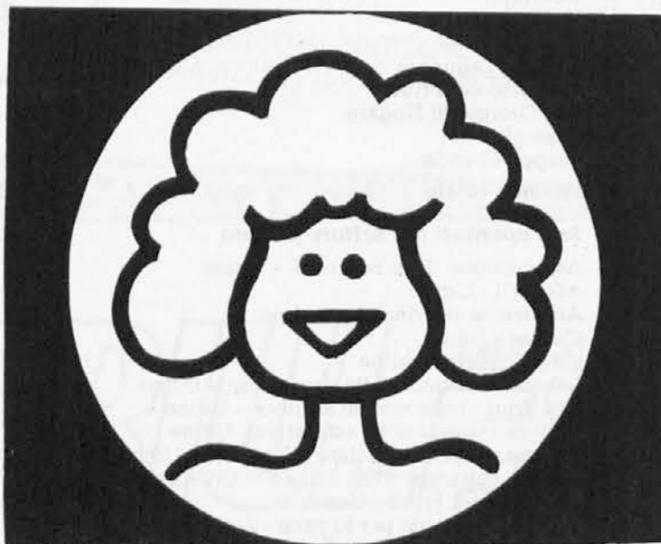


BELTRAMINI R. & C. s.n.c.

Foro Giulio Cesare, 2
CIVIDALE DEL FRIULI — ČEDAD
TEL. 731059

Nella rinnovata sede vi propone le ultime novità:
TV COLOR - VIDEOREGISTRATORI - HI-FI -
ASSISTENZA TECNICA

V rinnovati spazi vi offriamo:
TV COLOR - VIDEOREGISTRATORI - HI-FI - in SERVIS.



SEBATEO PIÙ

**IL MEGLIO AL MIGLIOR PREZZO
NAJBOLJŠE PO NAJBOLJŠIH CENAH**

- Dal produttore al consumatore
- Il più vasto assortimento di carni fresche e congelate
- Salumi - Surgelati - Selvaggina
- Alimentari

- Od proizvajalca do potrošnika
- Največja izbira svežega in zamrznjenega mesa
- Delikatese - Zamrznjena živila - Divjačina
- Jestvine

ČEDAD
CIVIDALE

Piazza Gallo, 2 - Tel. 733224

Nuovo punto vendita • RUALIS • Novo prodajno mesto

ŠPETER - UTRINKI IZ ŽIVLJENJA ŠOLSKEGA SREDIŠČA

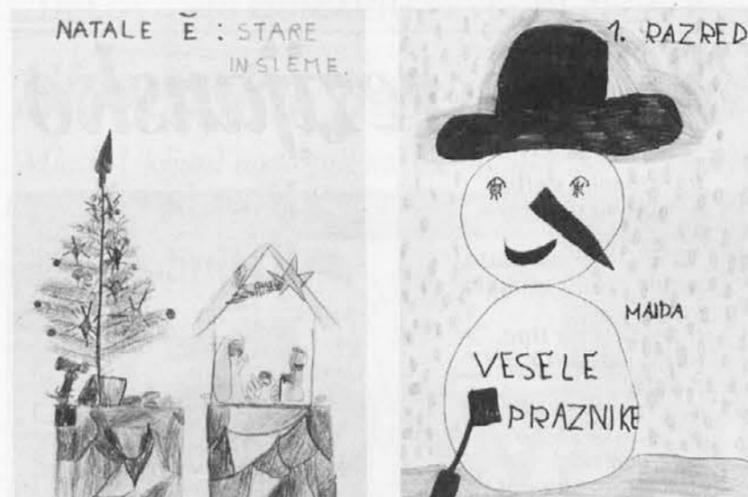
Naši otroci se vneto pripravljajo na Božič



Mali violinisti Glasbene šole iz Špetera na sobotnem Božičnem koncertu



V prenapolnjeni občinski dvorani številni starši in prijatelji gojencev



Otroci nestrpno pričakujejo božične praznike (Erika Pieniz)

...še bolj nestrpno pa pričakujejo sneg (Majda Clodig)

TRE GIOVANI AMICI, UNA PICCOLA FESTA, UN ANNO NUOVO....

...e fuori, altre luci

Mentii a mia madre, quella sera, e non fu l'unica volta. Certamente l'ultima, pensai, almeno per quell'anno. Sentii addosso, uscendo di casa, il fiato di lei, i suoi occhi che mi seguivano passo per passo, le sue mani che cercavano di trattenermi, i suoi pensieri nei miei.

Andavo ad una festa, la mia prima festa, la prima volta, io e due miei amici avevamo deciso di ritrovarci, quella sera, in un garage che usavamo spesso come magazzino per i nostri giochi e le nostre invenzioni; volevamo festeggiare insieme quel nuovo anno che ci avrebbe dato una nuova vita, ci avrebbe fatto sentire più grandi, quasi adulti, ci avrebbe fatto correre lungo strade più tortuose e cadere chissà quante volte, come cadevamo sempre per la nostra inesperienza, per poi, forse, rialzarci.

Dissi a mia madre che sarei andato da alcuni amici rispettabilissimi, che mi avrebbero ospitato nel loro bel salotto, per una festa "perbene". Non ci credette, presumo, ma non mi negò il permesso.

Aprii la porta del garage.

Stefano aveva la solita aria divertita, disteso su quella panca che da sempre era stata solo sua, mi parlò senza guardarmi, fissando la lampadina rossa che aveva voluto utilizzare per dare alla stanza quel tocco psichedelico che a lui piaceva tanto:

"Allora ce l'hai fatta, vecchio mio. Si sta bene qua dentro, vero?, un po' freddino, magari. Ho portato le carte, il panettone, qualche cassetta e una borsa di petardi".

Io avevo portato delle paste comprate con i miei ultimi soldi. Sentimmo avvicinarsi il motorino di Giovanni, Giovanni arrivava sempre in ritardo ma quando arrivava lo si sentiva. Entrò senza salutare, o meglio ci salutò con un sorriso, poi ci chiese se avevamo portato qualcosa da mangiare, perché lui aveva già fame; lo guardammo stupiti: possibile fosse arrivato a mani vuote?

Lui scosse la testa, uscì, tornò qualche secondo dopo con una borsa colma di leccornie.

Giovanni era a quel tempo la persona che più stimavo al mondo, pieno di allegria nei momenti difficili e pieno di ripensamenti, di dubbi, di voglia di fare e fare meglio, quando invece le cose andavano bene.

"Stasera ci divertiremo!" esclamò Stefano. Lui era quello che non si poneva mai alcun problema, la sua vita era divisa tra il lavoro e il bar, i festini, gli schiamazzi, le notti insonni.

Giovanni si sedette, collocò le sue cose sul tavolo che ormai era quasi completamente imbandito, accese la candela e si riscaldò le mani.

Stefano mise su un po' di musica, ci riscaldammo anche noi. Tirai fuori le bottiglie di spumante, pessima marca, le sturai e riempii tre bicchieri; tagliai qualche fetta di panettone.

Pensavo che quella strana atmosfera, quello strano silenzio fossero un brutto inizio per la festa.

"A me sembra una sera delle tante, sinceramente; l'unica differenza è che siamo qua. Chissà cosa farà la gente stasera? Forse non tutti saranno tanto fortunati da divertirsi, da salutare questo nuovo anno con la gioia, la contentezza delle migliori occasioni...". Giovanni mi parlava così, ed io lo stavo ad ascoltare distrattamente, mangiucchiando un po' qua e là. Giovanni giocò il tre di coppe, raccolse le sue carte e si mise a contare. Sapevo già di aver perso. "Pensate, è il mio primo capodanno fuori di casa, e credo che sarà, per sempre, il migliore.

Mancano meno di due ore a mezzanotte. Certe volte penso che la gente sia stupida a darsi tanto da fare per un nuovo anno, visto che come sempre sarà peggio di quello passato...".

"Chi l'ha detto che sarà peggio di quello passato?" mi apostrofò Stefano. "Forse non l'ha detto nessuno, ma è come una sensazione. E' sempre un anno in più sulla nostra groppa. Certo, mi piacerebbe se gli anni fossero sempre migliori. Beh, in fondo dipende da noi...".

Stefano diede le carte a tempo di rock. La radio era a tutto volume. Chi vinceva aveva diritto ad un'arachide,

così Giovanni se ne era fatto già una buona scorta. In qualche modo, non sembrava che fossimo così vicini alla fine di un anno, e non sembrava nemmeno che quella fosse una festa. Continuammo a parlare delle nostre cose, ogni tanto dando un'occhiata all'orologio. Stefano malediceva la nostra idea di non invitare delle ragazze, lì, in quel posto così intimo, pieno di ferri vecchi, di copertoni appesi, di chiodi, legni e martelli.

"Sapete, il prossimo anno vado ad abitare in città. Finalmente via da questo paese senza vita, sono stanco di fare il contadino e di svegliarmi ogni giorno alle sei di mattina e di portare per ore ed ore la gerla sulle spalle; là dove andrò avrò un buon lavoro, così potrò comprarmi una bella macchina" ci disse Stefano.

"Già - gli feci - qua la macchina ti servirebbe a poco. Tornerai a trovarci, ogni tanto, spero...".

"Avete paura che mi dimentichi di voi? Non succederà mai, non preoccupatevi...".

"E tu, Giovanni, cosa farai?".

Giovanni guardò l'orologio. "Mancano dieci minuti, preparate gli spumanti!". Fuori cominciavano già a vedersi delle luci, a sentirsi dei botti. Stefano si ricordò dei suoi petardi e rovistò nella borsa. Gli ultimi secondi di quell'anno mi sembrarono interminabili.

Poi sentii un grande scoppio alle mie spalle, la stanza diventò d'un tratto coloratissima, i tappi esplosero e la schiuma uscì dalle bottiglie. Fuori, guardando dalla finestra, le cose sembravano nuove, più vive; immaginavo cosa poteva succedere, in quel momento, a tutte le persone, e in fondo non mi dispiaceva di essere lì, lontano da tutti loro. Stefano uscì, lo sentimmo parlare con qualcuno, tanti auguri, ancora botti.

Io e Giovanni restammo ancora un po' seduti a parlare di tutte le belle cose che ancora ci aspettavano, di tutto ciò che avevamo dentro e cercavamo di capire, mentre fuori il mondo luccicava di stelle.

Michele Obit

Cartolina di Natale mai spedita

Gli avventori ordinarono
il latte appena munto
del mattino.

Un uomo e una donna
due figure minuscole in fondo
alla sala;
un bambino avvolto
in una coperta da campo
nel suo pianto richiamava

la mano disperata della
madre.

Chissà perché allora
mi ricordai di quando il babbo
una notte
mi svegliò con un bacio
sollevò le lenzuola e
mi fece vedere per la prima volta
la neve.

Michele Obit

...an spet veseu Božič vsiem!

Zvezde vesoko vesoko v luhtu varjeju Nediške doline an njih judi

s prve strani

Grede, ki čakaju tel cajt, otrokan praveju od njih duoma, od poti, od stazic, od bregi an sanazet, od dolin an od parjateljju an vse je zlatuo an sladkuo v njih besiedah. Stare, maj pozabene besiede ki jin storeju misnit de obedan "Natale" na bo te prav dok na bo nazaj Božič doma. An cajt pride, se začnejo vračat.

Kometa nad veliko Landarsko jamo kaže pot, ku suzice po čarnih bregieh luči se bliščjo. Fin, marzu, domač ajar riče njih gobce an zvezde deleč deleč na luhtu varjeju njih mal sviet. Ma ku pustjo to veliko pot na ušafajo vič stazic, use je zaraščenu, sanazeta su ratale host, še voda miez kamenu buj milu teče dol po dolin. Težkuo je ušafat stare parjateljje an Božič je ratu an doma Natale, z lučmi ki motijo po pot an skačejo pred hiš-

mi. Kam se j' zgubu tist tarkaj sanjan an želejen duom?

Tisti, ki su bli an tisti, ki su ostal se gledaju...Je blu težu kuo iti, je blu težkuo ostat...Duo je imeu varvat duom? Nediške doline su ku stara hiša tuk ognjišče je ugasnjenu, zak nie vič te starih, ki počas potikajo. Ma pot pepelan šele uogja ardeči, duo ima cajt potikat? Tisti, ki su paršli an tisti, ki su bli ostal se usednejo oku kota an se zguarjajo an se vprašaju: al je pru, al nie pru, duo bo potiku, duo ima potrebo se grijet, oginj je liep, ma ka je liepih reči po sviete.

Otroc ga nieso vič vajeni an sigurno će se potakne bo an kadiž, nam boju ščapiele oči, se moreno an opeč an takuo napri. Kajšan varže dvie špiče, počas počas prime, ma kor ta debela čuka za de bo na duzin gorielo, ma kje su čuke.

Anta čuka al ima bit kostanjova ol dobova? Kostanjova...Dobova..

Guorjo, guorjo an ognjišče zadnje špiče zgori.

Zvezde deleč deleč na luhtu varjeju Nediške doline šele ku te narlieuš presepio, nad grotto kometa se viškonti an judje hodeju an hodeju, ma kode hodeju? Hodeju naprej an nazaj, hitru hitru vsak po soji, ku tek k'se je zmotu. Samuo o punoči svete nuoč gredu v Landarsko jamo an vzamejo dol klabuk pred sveto družino. Troštanje, potreba po ljubezni, družina...duom je v sarcah od vsieh, ma tala velika muoč, ki bi miela gonit sviet gre ku kometa hitro tu noči an pusti zad nje šiju, ki nie vič muoč ma je samuo troštanje od ljudi.

An nazaj je "Natale" tu vsiem svietu, ma šele nie nazaj te prav Božič doma.

Bruna Dorbolò

BOŽIČNE SANJE NAŠIH LJUDI PO SVIETU

'Na zvezdica želieje

Gride, ki Ježus Kristušič tu jasli spije na majhana zvezda, gore, ku luhte z nje šibko lučico ga sveti, ga grietje!

Lučica okuole Kristušica lieta, okuole njega mieša, mieša do kot mu na ukrade an tik jubezni uoz sarca!

— Duo vie...lohni kar Kristušič se zbudi bo jezan...pokliče zvezdico...jo bo kregu!

— Je buojš Kristušica vizat, mu reč raki zvezda je t'kaj uagala narest.

Mu piše an otrok: — Kristušič ne skregat zvezdico, kar ona ti je vzela, je šenkala...je spartila...je dala

an minen koščič vsakemu možu, ki tle na teli zemji živi, ...za de vsi se bojo imiel buj radi za Božič, an za vse tele svete dni!

Kristušič, kar se zbudi, kar tuole zavije, se zgrozi, ponud no luč buj močno an gorko zvezdi!

Zvezdica, skuoze tole luč, sadale, se trošta...je sigurna, ...de z brumnostjo napun sarce možu! Zvezdica želieje, močnuo, videt za tele božične an novolietne praznike vse v mieru...brumne...an barke! Ja, ja an tebe...tud tebe...kab' pa...an mene!

Michelina Lukcova

NARODNA IN ŠTUDIJSKA KNJIŽNICA

želi svojim obiskovalcem
srečno novo leto 1989

LUIGIA NEGRO DELLA COOPERATIVA PARTECIPAZIONE E SVILUPPO: UN PUNTO DI RIFERIMENTO PER I GIOVANI DELLA VALLE

Voglia di vivere e lavorare a Resia

La sensazione che si prova a frequentare Resia, e non soltanto negli ultimi tempi, è di trovarsi di fronte ad un grande laboratorio, di idee soprattutto, dove ci sono alcune persone in particolare che si stanno martoriando il cervello per trovare delle vie di uscita, per costruire qualcosa. Ed i primi risultati i resiani incominciano a coglierli, anche se nessuno si nasconde che la strada da percorrere sia ancora lunga ed impervia. Ma le cose che bollono in pentola non sono poche. E tra cooperativa Partecipazione e sviluppo, Mir, cooperativa Lidur (Lavorare insieme, Delet ukop Resia), Stella alpina, consiglio pastorale ed altre realtà, quella che sembra muoversi al rallentatore è proprio l'amministrazione comunale.

Una delle persone che lavorano a tempo pieno per la rinascita della val Resia è una giovane e dinamica ragazza di Stolizza, Luigia Negro. E' stata assunta nel giugno del 1987 dalla Cooperativa partecipazione e sviluppo ed ha il suo ufficio in una stanza della canonica di Stolizza.

"Sono molto contenta di quello che siamo riusciti a realizzare in così poco tempo", dice e subito aggiunge "con la collaborazione anche di don Rinaldo che è davvero molto attivo. Perché è chiaro che uno da solo non può fare niente". E quest'ultima frase Luigia la ripete più volte.

I risultati che la Coop. Partecipazione e sviluppo ha raggiunto sono la Lidur; la sdf Stella alpina dove lavorano 5 donne, costituita a febbraio, che ha iniziato a lavorare per la Mir e che ora sta cercando, con l'aiuto di Luigia, altri committenti nel Manzanese; la mostra organizzata in agosto nell'ambito delle manifestazioni "Finestra sul futuro"; una

mostra di artigianato in occasione della sagra di S. Anna a Stolizza.

Le finalità della cooperativa Partecipazione e sviluppo, che com'è noto ha la sua sede principale a Coglievans (infatti del progetto CEE sulla cui base è sorta, Resia è una parte), Luigia le spiega molto sinteticamente: "Il nostro compito è quello di fare animazione socio-culturale ed economica, puntando soprattutto su quest'ultima". Ma il compito non è certo facile. Si tratta di individuare le iniziative economiche che possono decollare, che abbiano un legame con la tradizione resiana. Il passo successivo è quello di individuare le persone che possano realizzarle e soprattutto quelle che possono guidarle. Ed il problema della mancanza di imprenditori non l'hanno certo scoperto a Resia.

"Il problema principale è quello del lavoro", insiste Luigia, "quello di far rimanere la gente in valle". E ancora una volta non è cosa da poco. Luigia stessa, pur giovanissima, ha già alle spalle un'esperienza di emigrante. Dopo la maturità all'Istituto tecnico per il turismo a Lignano, nel 1984 ha dovuto partire per la Germania.

"Pensavo che sarebbe stato utile imparare il tedesco, ma è anche vero che qui in valle non c'era nemmeno uno spiraglio. Non c'era nulla. Nemmeno la Mir, che ha iniziato la sua attività nel 1985". E come lei sono molti i giovani che ancora oggi sono costretti ad abbandonare la valle. Anzi, il giorno in cui abbiamo fatto visita a Luigia, stava aspettando il fratello che doveva tornare a casa dall'Unione sovietica per le vacanze di Natale. "So che cosa significa lavorare all'estero oppure rimanere a casa", aggiunge.



Luigia (a sinistra) mostra a Marina un cuscinetto portafedi

Ed è anche questa sua esperienza personale che le dà tanta carica, ma anche dinamismo. In fondo è stata assunta, le è stato dato un ufficio con un telefono. E su questa base, naturalmente sempre in contatto con la sede principale della cooperativa, doveva costruire e Luigia si è data da fare.

Innanzitutto ha impostato il suo lavoro in questo modo: è a disposizione di chiunque abbia bisogno di informazioni o chiarimenti per aprire un'attività nuova; funge da punto di riferimento e supporto tecnico-amministrativo ed organizzativo per la Stella alpina; organizza in prima persona alcune iniziative. E le idee non le mancano né sul piano delle attività artigianali, né su quello turistico. "Dobbiamo puntare su quello che abbiamo, sulla diversità di quello che possiamo offrire rispetto

alle zone vicine. Per quanto riguarda l'artigianato è chiaro che stiamo muovendo i primi passi. D'altra parte non siamo ancora in grado di rispondere a grandi richieste e nemmeno a gestire una grossa attività." E ci fa vedere un grazioso cuscinetto portafedi, realizzato da una donna della Stella alpina. "Quella di diversificare l'attività è una necessità", dice Luigia.

Un altro settore su cui ha cominciato a muoversi è quello turistico, studiando la possibilità di offrire al turista l'occasione di trascorrere le vacanze in una casa del luogo. Stolizza per fortuna è stata meno danneggiata di altri paesi della valle, non tanto nella ves, quanto in quella parte del paese dove sta la chiesa e che gli abitanti chiamano kike, sono rimaste ancora delle abitazioni

con la tipica struttura architettonica resiana. Per cominciare ha fatto un censimento delle case disabitate e soprattutto dei proprietari disposti ad affittarle. E ci sono state alcune risposte positive a questa proposta. Così Luigia Negro sta diventando un punto di riferimento tra persone che cercano una casa e quelle che la offrono.

Il progetto CEE riguardava un periodo di 4 anni e quindi si sta rapidamente avvicinando alla conclusione. Qual è il bilancio? Senza altro positivo. Anche se Luigia non nasconde, come altri del resto, la preoccupazione che l'esperienza che certo ha smosso le acque venga interrotta. E' un periodo troppo breve per mettere in moto dei meccanismi che possano funzionare, significherebbe troncare delle esperienze a metà. Intanto però si stanno tirando le fila di questo discorso e proprio in questi giorni c'è un incontro con la popolazione sul tema "Giovani, donne, anziani: risorse per lo sviluppo" che si basa su una ricerca condotta l'anno scorso nei 5 comuni interessati dall'intervento CEE.

Ma Luigia che, forse vale la pena sottolinearlo, parla resiano e balla nel gruppo folkloristico Val Resia, nella valle e soprattutto a Stolizza sta diventando un importante punto di riferimento anche per i più giovani e per i bambini. Anche assieme a loro ha avviato delle iniziative, contemporaneamente sta cercando di coinvolgerli in attività di carattere sociale e culturale. La scorsa settimana quando siamo state da lei stava pensando alla realizzazione di un quiz in resiano per i bambini per la trasmissione in resiano irradiata dalla RAI, radio Trieste A, condotta in questo ciclo da Silvana Paletti.

DALLA SCORSA PRIMAVERA UN'ALTRA INTERESSANTE INIZIATIVA A RESIA

Dieci cavalli per una valle

Resia con il suo ambiente incontaminato, la bellezza del suo paesaggio e la tranquillità dei suoi paesi sembra fatta apposta per attrarre un certo tipo di turista, quello più sensibile al richiamo della natura e della vita semplice, quello che desidera la pace, ma che però non vuole annoiarsi.

E dall'aprile di quest'anno la val Resia ha ancora qualcosa da proporre. E' sorto infatti un Circolo ippico che ha sede a Oseacco. Qui, in una stalla messa a disposizione dall'amministrazione comunale, ci sono le scuderie che attualmente ospitano una decina di cavalli da corsa.

L'iniziativa, che riveste un certo interesse e che può avere importanti sviluppi futuri, è sorta per opera di due resiani, Fabrizio e Paolo Quaglia. Entrambi sono fantini ed a buoni livelli. Entrambi sono allevatori di cavalli che poi provvedono anche ad allenare.

Paolo e Fabrizio sono proprietari di una scuderia a Mogliano Veneto che hanno voluto chiamare Val Resia. Il loro però è un attaccamento alla terra d'origine che

non si limita soltanto all'aspetto esteriore, come hanno dimostrato. Quest'estate sono infatti tornati a Resia con l'intenzione di dare vita ad una nuova attività produttiva ed allo stesso tempo promuovere

l'immagine della valle all'esterno. E forse l'augurio che possiamo fare alla Val Resia per il prossimo anno è proprio questo: che altri resiani ancora seguano l'esempio di Paolo e Fabrizio.



All'ippodromo di Treviso: Fabrizio Quaglia (a sinistra) che ha vinto la classifica dei fantini assieme al fratello Paolo

CON IL MINISTRO SANTUZ

Inaugurazione del municipio

E' stato inaugurato nei primi giorni di dicembre, alla presenza del ministro Santuz, il nuovo municipio di Resia. Nel corso della cerimonia il sindaco Beltrame, dopo aver ricordato la diversità storica e culturale della popolazione resiana, che però non deve essere estraniata dalla vita della più vasta comunità, ha consegnato una medaglia ricordo a quanti si sono distinti nella solidale opera di ricostruzione di Resia.

"Alla brava e forte gente di Resia" sono giunti anche gli auguri del Capo dello Stato Francesco Cossiga.

NOVA POBUDA NA GOSPODARSKEM PODROČJU

Načrt za naravno zdravljenje

V zadnjih dnevih so ga začeli preverjati na Ravanci

Tudi zelišča in predvsem zdravljenje z naravnimi sredstvi lahko postanejo pomemben vir zaslužka. Tega so se začeli zavedati tudi v rezijanski dolini, kjer so letos poleti začeli razmišljati, kako uresničiti tako zastavljen načrt: zbirati zdravilna zelišča, s pomočjo strokovnjakov in tudi ljudske tradicije pripraviti načrt zdravljenja in nato se povezati z drugo turistično ponudbo v dolini.

Seveda tak program je vse prej kot lahko uresničljiv, vendar je važno že to, da se ga za-

čne preverjati. Tako prejšnjo soboto je bilo na Ravanci prvo srečanje na to temo, ki so se je udeležili tudi nekateri strokovnjaki. Tudi pri tej pobudi gre poudariti vlogo, ki sta jo imela domača duhovnika, saj se je prav pri njih, ki stalno iščejo možne poti za izhod iz ekonomske in socialne krize doline, porodila zamisel. Na prvem srečanju, ki so se ga nekateri domačini udeležili z določenim nezauzanjem, so sklenili, da vsekakor se nadaljuje s poglobljanjem možnosti uspeha tega načrta.

KOLEDAR IZDALA V SAMOZALOŽBI PALETTIJEVA

'89 po rezijansko

Rozajanska dolina
nasmejno položana.
Naša zibila.
Naše lehke počivalo.
Niden molar ni more
namulinat,
takoj ti si na lipa.
Karje skronih riči
ti meš,
nen to stoj je poznet,
če za roko stabò
no samo pot,
to Rozajansko pot
bomo šli.

...

S to pesmijo se odpre prvi Rezijanski kolindren, Rezijanski koledar, ki je izšel prav te dni. Napisala jo je rezijanska pesnica in prizadevna kulturna animatorica Silvana Paletti. Zamisel o koledarju je njena, prav tako kot njegova realizacija, saj je sama poskrbela za slike in besedila. Izdala ga je pa v samozaložbi.

"Zelega sem narediti majhno darilo svoji zemlji in s tem se ji zahvaliti, zemlji kjer sem se rodila in iz katere vsak dan črpam moč in življenje". Tako pravi Silvana in hitro dodaja. "Če določena zemlja, če določen narod je živ, če je ohranil svoje ljudsko izročilo, ki mu daje poseben pečat, ga je treba spoštovati. Skrbeti pa je treba obenem zato, da postane njegov glas vse bolj slišen, da se razširi med ljudmi. Tudi na ta način lahko prispevamo k temu, da ostane živ".

S takim namenom in s prepričanjem, da v marsikateri rezijanski družini bojo veseli tega novoletnega darila, se je Silvana lotila nemajhnega dela za sestavo koledarja.

Poglejmo sedaj kakšen je. Za vsak mesec, poleg koledarja, kjer so navedeni vsi rezijanski vaški prazniki in obenem ob vsakem svečeniku zaščitnik koga in česa je po rezijanskem

Rozajanske
Kolindren



Rezija
1989

izročilo, je tudi velika slika. V spodnjem delu, na levi strani, je za vsak mesec objavljena ena pesem Palettijeve, razen ene izjeme. Na desni strani so pa recepti ljudskega zdravljenja, *Za zdruojst kakršne še danes v Reziji poznajo*. V spodnjem delu so pa kratki verzi iz starih rezijanskih pesmi, novi in stari pregovori in podobno.

Gre torej za lepo in zanimivo delo za kar se je treba Silvani res zahvaliti. Prav gotovo ga bojo znali ceniti vsi tisti prebivalci doline pod Kaninom, katerim s Silvaninimi besedami voščimo:

No dobre leto
usen našin judin.
Bug dajte mah na usaki
prah,
nu usiga rat pri za dušo
ano dopo pa za žuot.

V KANALSKI DOLINI - LETOS PRVIČ TUDI V ŽABNICAH

10 let Glasbene šole

Letos praznuje Glasbena šola v Kanalski dolini svojo desetletnico obstoja in delovanja. Prvi otroci so se vpisali decembra leta 1978.

Glasbena šola v Kanalski dolini je skozi celo obdobje svojega obstoja delovala pod okriljem Glasbene matice iz Trsta. Ta matična ustanova nam je nudila ves potreben material. Za potrebo in delovanje naše glasbene šole smo prejeli lep nov klavir, dve harmoniki in eno kitaro. Pedagogi, ki so skozi sedem let poučevali, so prihajali iz Glasbene šole na Jesenicah. Ker pa Jeseničani tega niso več zmogli,

nam je preko Glasbene matice iz Trsta priskočila na pomoč Glasbena šola iz Kranja.

Iz Kranja prihajajo med šolskim letom pedagoginje, ki nudijo našim otrokom pouk iz klavirja, harmonike in kitare. Skozi vsa šolska leta se je udeleževalo glasbenega pouka povprečno 20 otrok letno. Do konca šolskega leta 1987-88 je bil sedež glasbenega pouka v Ukvah, v župnišču in v osnovni šoli in tja so se vozili otroci iz Žabnic, Trbiža in iz Ovčje vasi.

Letos pa nam je uspelo, da se je poučevanje na Glasbeni šoli pričelo že prvi dni oktobra. Za-

četek pouka je sovpadal s začetkom pouka, kot na vseh ostalih glasbenih šolah, ki delujejo v sklopu Glasbene matice iz Trsta. Prostore za poučevanje so nam prijazno odstopile Šolske sestre iz Žabnic. Pedagoginje prihajajo vsak teden iz Kranja. Glasbena šola v Žabnicah deluje letos prvič in se je vpisalo 26 otrok. Za začetek delovanja sekcije v Ukvah imamo že ustrezno dovoljenje Didaktičnega ravnateljstva s Trbiža in občinske uprave naborješke občine. Pouk se bo začel takoj po novem letu, ko bomo imeli na razpolago klavir in harmonike.



Na tečaju klavirja



Učimo se igrati tudi na harmoniko

Več ljudi se lahko letos uči slovensko



Dva posnetka iz žabniške cerkve Sv. Egidija

Tečaji slovenščine so se v Kanalski dolini pričeli leta 1976 in so se vršili redno vsako leto. Vsako drugo leto je bila na sporedu zaključna prireditev. V Ukvah je tečaj deloval pod vodstvom domačih učiteljev. Vmes so poučevali za kratek čas učitelji iz Trsta, Devina in iz Mojstrane.

S šolskim letom 1987-88 je prevzela poučevanje slovenščine za osnovnošolske otroke profesorica Irena Šumi iz Ljubljane. Otroke, ki obiskuje srednjo šolo na Trbižu pa je poučeval Salvatore Venosi.

S pričetkom šolskega leta 1988-89 se je tudi tečaj slovenščine v Žabnicah redno pričel v drugi polovici septembra. Oba tečaja za osnovnošolske otroke vodi profesorica Šumi. Uvedli smo tudi tečaj slovenščine za odrasle, ki se vrši ob sobotah. Domačini imajo priložnost, da obiskujejo tudi verouk v slovenskem jeziku. Letos se verouk v slovenščini poučuje edino le v Žabnicah.

Tečaj slovenščine v Ukvah pa se bo pričel gotovo takoj po novem letu. Tečaji bosta vodila kot lani profesorica Šumi iz Ljubljane in Salvatore Venosi iz Žabnic.

DELOVANJE DOMAČIH PEVSKIH ZBOROV

Slovenska pesem pri nas

Mladi Ukljani nastopili na Ceciljanki '88 v Gorici



Mladinski pevski zbor Ojsternik iz Ukev

Naši pevski zbori, ki gojijo že po tradiciji slovensko pesem, sta najprej cerkvena pevski zbor v Žabnicah in v Ukvah. Oba vsako nedeljo pri bogoslužju pojeta slovenske nabožne pesmi.

Potem pa sta še dva zbora: mešani mladinski pevski zbor iz Ukev in možki pevski zbor iz Žabnic. Oba zbora sta letos sodelovala na pevski reviji Primorska poje '88. Nastopila sta poleg drugih primorskih zborov v kulturnem domu v Bovcu letos pomladi.

Žabniški možki zbor je letos nastopil dvakrat na Svetih Višarjih, prvič 15. avgusta, drugič pa 21. avgusta. Tudi mladinski pevski zbor iz Ukev je na Svetih Višarjih nastopil na prvo nedeljo v septembru. Letos so se mladi Ukljani udeležili v Katoliškem domu v Gorici Cecilijanke '88. Žal, pa je odpadel zaradi boleznih nastop možkega pevskega zbora na pevski reviji Koroška poje '88.

Tudi Slovensko stalno gledališče iz Trsta je pozimi enkrat gostovalo v Ukvah za otroke,

med poletnimi počitnicami pa je nastopilo tudi v domu Mangart v Žabnicah.

Župnijsko glasilo Ukve je do 15.12.88 izšlo dvakrat: enkrat v dvojezični izdaji, slovensko-italijansko, sredi poletja pa je izšla številka samo v italijanščini.

Važna kulturna dogodka, ki sta prepojena s slovensko pesmijo in tradicijo sta domača vaška praznika — vaška žegna v Ukvah in v Žabnicah, ki ga organizirajo letni vaški naborniki.

Zadnja kulturna prireditev je bila v nedeljo 18. decembra 1988 v Žabnicah. Ob 14.30 je bil v župnijski kapeli koncert adventnih in božičnih pesmi v organizaciji Krščanske kulturne zveze iz Celovca. Adventne in božične pesmi pa so peli Radijski fantje, mladi flautisti in mladinska skupina.

Stran napisal in pripravil
SALVATORE VENOSI

V VSEH KRAJIH KANALSKE DOLINE VSAJ OB VEČJIH PRAZNIKI

Slovenska beseda v cerkvi

Kot je znano so kraj Žabnice skupaj s Svetimi Višarjami pred leti prevzeli očetje Franciskani iz Ljubljane. Od tega časa dalje se je življenje v župniji vsestransko razgibalo. Bogoslužje poteka dvojezično, slovensko-italijansko ali italijansko-slovensko.

Župnijski prostori so bili dani na razpolago tudi za tečaje slovenskega jezika, ki so letos kar trije. Za otroke domačinov, za otroke iz mešanih zakonov in za odrasle, ki bi si radi naučili slovenskega jezika. Domačini pa imajo možnost, da se udeležijo verouka v slovenskem jeziku.

V župniji Ukve je bogoslužje večinoma slovensko, z letošnjim šolskim letom pa je poučevanje verouka samo v italijanščini.

V kraju Ovčja vas bogoslužje poteka v italijanščini, slovenski domačini pa imajo možnost, da med mašo pojejo kako nabožno slovensko pesem.

V kraju Rajbelj je tudi bogoslužje v italijanščini. V velikonočnem času župnik poskrbi, da pride iz Gorice duhovnik, ki za slovenske vernike spoveduje in mašuje po slovensko.

Za župnijo Bela Peč — kjer živi tudi še nekaj slovenskih družin — poskrbi krajevni župnik, da vsaj za velike praznike pride slovenski duhovnik, ki spoveduje in mašuje po slovensko.



Pogled na Žabnice pozimi

IZ ŽIVLJENJA PO NAŠIH VASEH - IZ ŽIVLJENJA PO NAŠIH VASEH - IZ ŽIVLJENJA

Bliža se Božič a snega žal še ni

Veliko tradicionalno praznovanje v Ovčji vasi za god Svete Lucije

Ovčja vas

V torek 13. decembra 1988 so v Ovčji vasi slovesno praznovali god svete Lucije.

Ob 8.30 zjutraj so imeli Žabničani tam romarski shod. Maševal je v slovenščini pater Filip Rupnik iz Žabnic. To je že od davnine zaobljubljena maša in Žabničani se te tradicije radi držijo. Ob 10.30 pa je imel glavno mašo domači župnik.

Pri tej maši je pel cerkveni pevski zbor iz Ukev. Na ta dan so prišli v Ovčjo vas ljudje iz Žabnic, Ukev, iz Podklostra in iz Naborjeta, ker je ta dan, ko se srečajo med seboj avtoktoni prebivalci

Kanalske doline in si že v naprej voščijo vesele božične praznike.

Žabnice - Višarje

Sredi zime smo in marsikatero oko se vsak dan ozira proti nebu ali skozi okno, kdaj po zapadel prvi sneg. Snega pa noče biti od nikodar.

Prazniki se naglo bližajo, potencialni smučarji pa čakajo na sneženje. Gostinski operateriji in taki, ki oddajajo v najem stanovanja so v skrbeh.

Tudi na Svetih Višarjih ni dovolj snega, da bi se smučarji vsaj kam lahko smučali. Božič brez snega pri nas ni lep. Lep je Božič, ko je vsa pokrajina bela.



Žičnica na Svete Višarje

novi matajur

Vesele božične praznike
in srečno novo leto

Buon Natale
e felice Anno nuovo

motel

NANUT

GORICA - Tržaška cesta 118
Tel. 20595



F.lli PICCOLI

Ferramenta - Casalinghi
Utensileria - Legnami
Elettrodomestici - Materiale elettrico
Colori - Articoli da regalo

Železnina - Gospodinjski artikli
Orodje - Les
Električni gospodinjski aparati
Električni material
Barve - Darila

CIVIDALE - ČEDAD
Via Mazzini, 17 - Tel. (0432) 731018



FOTO - OTTICA

DANIELA

CIVIDALE
Via Manzoni, 17 - Tel. 730123
Via Cavour, 5 - Tel. 731224

VEPLAS S. p. A.

S. Pietro al Natisone (UD) - Tel. 0432/727231

Augura Buone Feste

Želi vesele praznike

TURISTIČNA AGENCIJA

GOUTOUR

GORICA - Korzo Italia 205 - Tel. 33019



S. R. L.

TECHNA IMPORT - EXPORT

TRST — Ulica Ghega 2
Tel. 040/64535 - 64449 — Telex: 460517 TECHNA I

REGAL CASA

VIA EUROPA - CIVIDALE

Augura buone feste alla gentile clientela

Ob Božiču

izkoristite izredno priložnost
20 posebnih ponudb za božično darilo



edilvalli

di DORGNACH RINO & C. sas

S. LEONARDO - VIA CEMUR - TEL. 0432/723010

TRAPANO A BATTERIA	112.000 lir
SVEDER NA BATERIJO	
TRAPANO A COLONNA 10 mm	138.000 lir
POKONČNI SVEDER	
SALDATRICE CEM 140 C-ACCESS	84.000 lir
SPAJKALNIK	
MOLLA DA BANCO 150 mm	59.500 lir
BRUSILNI STROJ	
TRAPANO AEG	158.000 lir
SVEDER AEG	
CASSETTI PORTA UTENSILI C/UTENS.	145.000 lir
KOMPLET Z ORODJEJEM	
KIT SALDATURA	38.500 lir
KIT ZA LOTANJE	
MOLLA COMBINATA	105.000 lir
KOMBINIRAN BRUSILNIK	
TESTER PROFESSIONALE	31.500 lir
PROFESIONALNI TESTER	
VALIGIA	80.000 lir
KOVČEK	

ITD



hables

ŠPETER
Tel. (0432) 727286 - Telex: 450504 HOBLES I
Telefax: 0432/727321

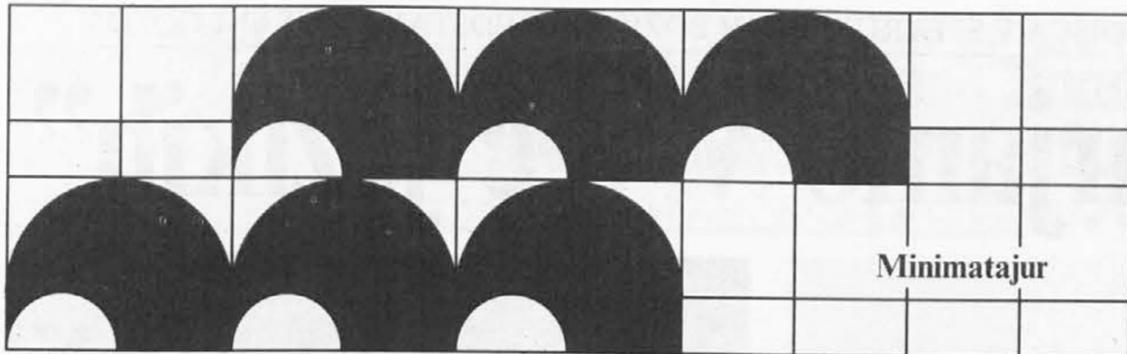
- PROIZVODNJA LESENIH LAMELARNIH OKEN
- INŽENIRING ZA OBNOVO LESENIH DELOV ZGRADB
- UVOZ - IZVOZ
- ZASTOPNIŠTVA

LA BOTTEGA di Nery & Rosy

Abbigliamento casual
Articoli da regalo
Mercerie - Profumeria
Confezioni su misura
Riparazioni

Oblačila - Darila
Drobnarije - Parfumi
Okrasni izdelki
Konfekcije po meri
Popravki

S. PIETRO AL NATISONE - ŠPETER
TEL. 727221



22 — SCHEDA STORICA

Nelle regioni slovene



Il ducato di Baviera dal 952 al 976

Al tempo del Patriarcato di Aquileia, la Slovenia non aveva ancora il suo nome. Il popolo sloveno infatti, fin dall'Impero dei Franchi, era insediato in diverse regioni alpine. Esse avevano in comune lingua, usi e tradizioni. La lingua slovena ormai si era caratterizzata, in quelle regioni, in una unità distinta ormai dalla matrice slava.

Con la divisione dell'Impero di Carlo Magno, tutte le regioni slovene vennero comprese nell'Impero Germanico, Regno di Germania, come anche la Marca Friulana e Veronese. Esse furono

poi comprese anche in una unità politica ancora più piccola, il Ducato di Baviera e poi — dal 976 — nel Ducato di Carinzia (Velika Karantanija), sempre insieme al Patriarcato del Friuli ed alla Marca Veronese.

I confini orientali dell'Impero non ebbero mutamenti sostanziali per secoli, mentre le regioni slovene assunsero via via ciascuna una sua individualità. Questo a causa della suddivisione feudale. Queste furono le regione abitate dagli sloveni: la Carniola (Kranjska), la Carinzia (Koroška), la Stiria (Stajerska), la Regione della Drava (Podravska krajina), la Regione della Sava (Savinjska krajina) la Carantania (Karantanska krajina). A queste vanno aggiunte la Contea di Gorizia, l'Istria ed una piccola area del Friuli, la Schiavonia.

Per raccogliere le idee, invitiamo il lettore ad osservare le cartine storiche.

Al momento della supremazia dei Franchi le regioni slovene erano poco abitate, ma ben presto la colonizzazione si intensificò e fu interrotta solo dalle invasi ungare.

Vi fu poi un processo inverso e questa volta si verificò l'afflusso dei coloni germanici verso le regioni alpine e lentamente l'area di insediamento sloveno cominciò a ridursi in favore dei nuovi arrivati, nelle regioni confinanti e poi in quelle interne. Questo non fu solo

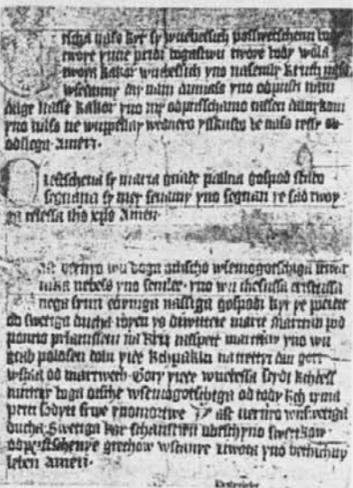
conseguenza di ragioni politiche e militari, ma anche di uno sviluppo economico diverso, quello feudale.

Sappiamo che esso si basava sullo sfruttamento diffuso ed organizzato della terra ed i signori germanici con i loro coloni imposero una serie di innovazioni organizzative e tecniche.

Una cosa accomunava allora friulani e sloveni: i signori erano in buona parte tedeschi: duchi, conti, vescovi ed abati, signorotti vari con le loro corti. Essi costituirono perfino comunità alloglotte. Un esempio fu l'isola tedesca insediata fra Kranj e Škofja Loka ed estintasi solo nel XVIII secolo! E la lingua tedesca si diffuse ovunque fra la classe dominante, tanto da divenire un po' per volta l'unica lingua scritta in sostituzione del latino. Lo sloveno era soltanto una lingua parlata. Nelle scuole cittadine, sorte a partire dal 1300, veniva usata la lingua slovena viva solo per far imparare ai ragazzi i rudimenti del commercio.

Tutto questo spiega il grande numero di parole di origine germanica presenti nella lingua slovena e soprattutto in tutti i suoi dialetti: la presenza germanica fu ininterrotta fino nei tempi moderni e solo l'amore per la propria cultura salvò gli sloveni dalla completa assimilazione.

M.P.



Il manoscritto di Rateče (o Celovec-Klagenfurt) in sloveno, a caratteri gotici, documento datato fra il 1362 e il 1390. Comprende il "Padre nostro" (Oča naš), l'"Ave Maria" (Češčena si Marija) e il "Credo" (Ist veru-jou Boga)



Un esempio dello stile gotico della Carniola, XIII secolo



Il ducato di Carinzia (Velika Karantanija) nel 976



Le "regioni" slovene ed il Friuli nel ducato di Carinzia (Velika karantanija)

La campagna slovena ed i rapporti feudali

L'organizzazione feudale nelle regioni slovene fu simile a quella a noi già nota. Al centro del feudo c'era la corte feudale (dvor), le cui terre erano lavorate dai servi (hlapci) e dai contadini sottoposti a prestazioni obbligatorie (tlaka). Attorno c'era il fondo dei contadini addetti anche al lavoro servile. C'era infine una parte del territorio che veniva diviso in poderi (kmetije) fra i contadini semiliberi. Al feudo appartenevano infine vaste aree boschive e da pascolo.

Secondo la tradizione slava i contadini dei poderi (kmetije) usavano il terreno disponibile come proprietà comune a tutte le famiglie (družine) e utilizzavano varie forme di distribuzio-

ne, compresa la rotazione o il sorteggio.

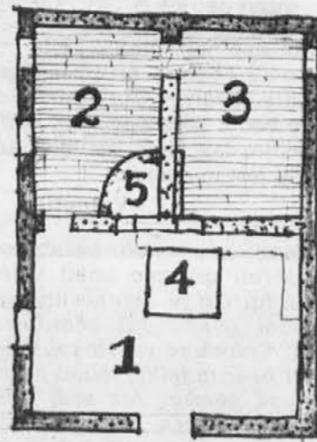
A capo avevano un župan che rappresentava la soseška (vicinia) davanti all'autorità feudale.

Le attività artigianali si svolsero dapprima nelle corti feudali (dvori) e nei monasteri: falegnami, fabbri, tessitrici, ecc., provvedevano al fabbisogno del castello (grad). Poi, con lo sviluppo delle città che colse tutta l'Europa, ci fu anche nelle regioni slovene una crescita dei mercati e delle piccole città, con propri statuti, dove affluirono le attività manifatturiere e commerciali.

Questi centri, pur avendo nomi sloveni, apparvero nelle carte sempre nella versione tedesca.



Schema di casa slovena ad una stanza: 1)diminica (stanza con fuoriuscita del flusso da un'apertura praticata nel tetto); 2)ognjišče (focolare); 3)okno (finestra); 4)vrata (porta)



Schema di casa slovena a più stanze su un piano: 1)hiša o kuhinja (cucina); 2)izba (soggiorno riscaldato); 3)kamra (camera); 4)ognjišče (focolare); 5)peč (forno, stufa, riscaldamento)

Doveri del contado

Rapporti feudali nella Slovenia medioevale

Obblighi verso il proprietario della terra per il godimento del podere

1 - La tlaka (= corvée, ra-buota):

personale e con gli animali; definita e non definita.

2 - Tributi in natura: la pravda o tributo in grano; la mala pravda o tributi in animali e vari prodotti lavorati; tributi per il cambio del padrone del podere; tributi per l'uso del pascolo, del bosco, ecc.

3 - Tributi in danaro:

vecchi tributi (per persona, per casa, ecc.); tributi in denaro per il riscatto della tlaka e

dei tributi in natura; tributi per il cambio del padrone del podere oppure per le variazioni nel diritto di possesso (es. da temporaneo a ereditario)

Obblighi verso l'amministrazione pubblica

1 - La tlaka: in osservanza ad ordini del principe (per le difese belliche ed il servizio militare)

2 - Tributi: la desetina

tributi al signore della terra per l'amministrazione della giustizia e nell'amministrazione territoriale; tassa per il signore territoriale.

Alcune usanze di guerra

Durante il dominio patriarcale di Aquileia

I prigionieri di guerra, fatta la pace erano liberi e partivano col bastone e col cappello loro donato dai liberatori, avendo prima ricevuto un leggero scappelotto.

Gli assediati capitolavano tenendo la spada nuda sulla spalla.

I friulani ignari del latino scrivevano i memoriali nella lingua friulana.

I luoghi pubblici, come mercati e piazze, d'ordinario erano considerati regalie del principe al quale gli occupanti pagavano un denaro per ogni passo di terreno.

I vincitori seminavano sale sulle castella e i luoghi distrutti.

Si glorificavano maggiormente i vincitori che portavano dalle città vinte al patrio comune le reliquie dei santi tolte al nemico.

I difensori di una fortezza conquistata si mandavano in

libertà senz'armi e con una verga in mano in segno di viltà puerile.

I ribelli erano condotti a morte col capo raso, in cappa nera, e seppellivansi senza pompa in luogo ignobile e mai nelle tombe avite.



Il sigillo di Škofja Loka, inizio XIV sec.

OTROCI IZ DVOJEZIČNEGA ŠOLSKEGA SREDIŠČA V ŠPETRU O SVOJI BOŽIČNI PREDSTAVI "MEŠANI GOZD"

"Tu se pogovarjamo v več jezikih"

Naša božičnica

Včeraj, ko sem se zbudila, sem bila vsa razburjena. Ob deveti uri sem šla v šolo, ker smo imeli vaje za božično recitacijo. Ob deseti uri in pol se je začela božičnica. Najprej so nastopili otroci iz vrtca in so igrali igrico "Befana". Potem smo prišli mi, tisti iz prvega in tisti iz drugega razreda. Jaz sem bila snežinka skupaj z Eliso, Evo in Giulijo. Jelke so bile: Sara, Giovanni, Erika iz tretjega razreda, Andrea in Mirko iz prvega razreda, Majda, Raissa in Maksi. Gozdarja sta bila: Andrea iz drugega razreda in Mirko iz tretjega razreda. Ko je končala igrica smo imeli kratko recitacijo v angleščini in smo peli "Jingle Bells" in smo rekli: Merry Christmas dear parents, Merry Christmas to every body. Potem so nam neki gospodje dali lepa darila, nato smo šli jest in domov.

Valentina

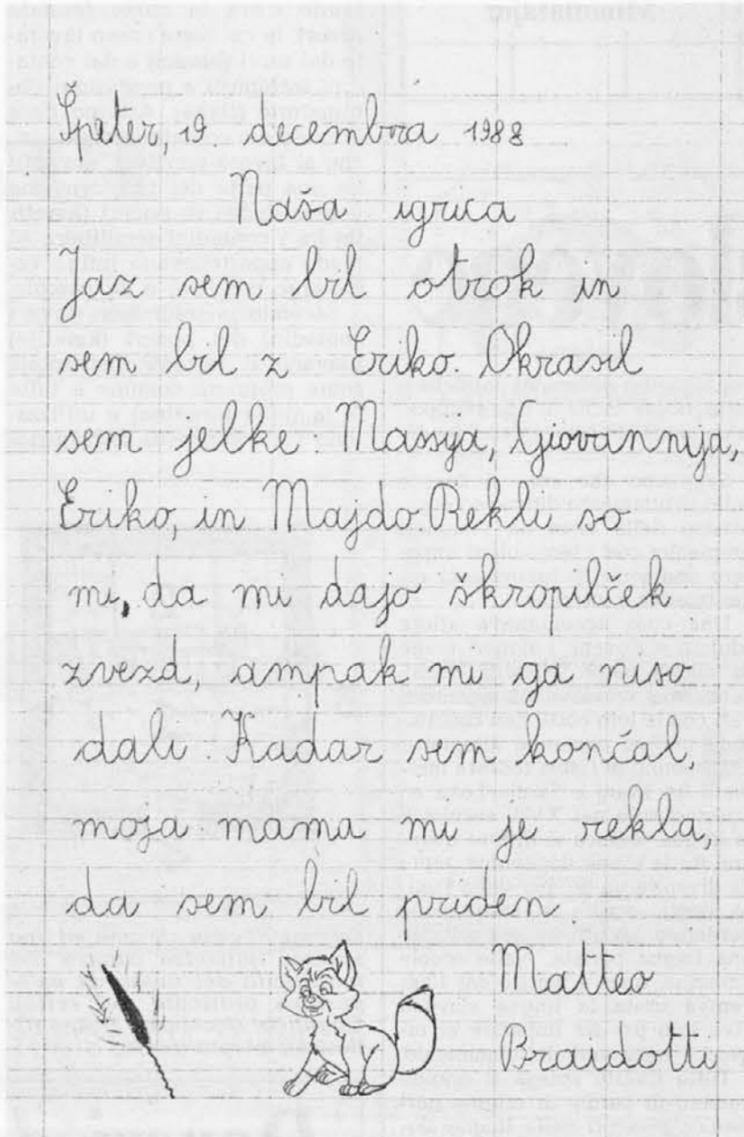
Včeraj smo imeli božičnico. Ob deveti uri smo imeli vaje. Naša igrica je imela naslov "Mešani gozd". Jaz sem bila otrok, Valentina snežinka, Giovanni in Sara jelke, Mirko pa je bil prvi gozdar. Jaz sem bila tako prestrašena, da sem tudi sanjala in sem sanjala, da je prišel Enriko iz Švedske na našo božičnico. Na našo božičnico so prišli moj stric in babica. Ob deseti in pol so prišli ljudje in vrtec je začel igrati igrico "Befana". Ko so oni recitali smo mi bili v učilnici. V učilnici smo klepetali, kričali, ker smo bili prestrašeni. Mi iz tretjega razreda smo nastopili v angleščini. Prišla je Albina in rekla: "Tih, ker se vse sliši". Ko je vrtec končal smo prišli mi in smo začeli z našo igrico "Mešani gozd". Ob enajsti uri smo šli jest. Potem smo podarili "Stelle di Natale" našim učiteljicam. Tako je končala božičnica. Bila sem zelo vesela.

Erika

Včeraj ob deseti in pol je začela naša božičnica. Prej so recitali otroci iz vrtca potem mi, Giovanni, Majda, Erika, jaz, Maksi in Raissa smo bile jelke. Medtem ko Valentina, Eva, Giulia in Elisa so bile snežinke. Gozdarja sta bila Andrea in Mirko.

Potem smo zaplesali dve pesmi in potem je prišel Giovanni in rekel: "Mi smo jelke in živimo v mešanem gozdu. Eee...čep-rav smo same jelke ta je pravi mešani gozd, ker kot boste slišali se pogovarjamo v več jezikih."

Kadar je končal Giovanni govoriti je prišel Maksi, kadar je končal Maksi je prišla Majda, Andrea in potem sem prišla jaz in sem rekla "Infatti le nostre radici trattengono il terreno, le nostre foglie purificano l'aria, dai tronchi si ricava il legname



Primer kako otroci pišejo...Matteo kot vsi sošolci je bil zelo priden, zato mu je učiteljica narisala lisičko



Velika družina dvojezičnega centra na nedeljski prireditvi

per i mobili e i nostri rami aiutano l'uomo a scaldarsi". Ko sem končala so prišli drugi otroci in so recitali. Na koncu božičnice smo peli in recitali tudi v angleščini. Kadar smo končali recitacijo sem dala darilo mojemu očetu in sem šla domov.

Sara

Včeraj v šoli smo imeli božičnico. Najprej so nastopili otroci iz vrtca z igrico "Befana". Jaz je

nisem videl, ker sem čakal v drugem razredu. Ko so oni končali smo igrali recitacijo "Mešani gozd". Jaz sem bil jelka. V igrici sem pel v play-backu in plesal. Nastopale so tudi snežinke, gozdarja in otroci. Bilo je zelo lepo in na koncu smo jedli sendviče, salam, slaščice, kumpirček in še drugo. Mi otroci tretjega razreda smo podarili staršem nagavico z darili in keksi, ki smo jih sami naredili, tudi starši so bili zelo veseli.

Giovanni

Včeraj smo imeli božičnico. Naša igrica je imela naslov "Mešani gozd", otroci z vrtca pa so igrali igrico "Befana". (Jaz bi jo rad videl). Ko smo bili vsi smo imeli generalno vajo. Ko smo jo končali so nastopili otroci iz vrtca in mi smo bili v razredu in smo čakali da končajo. Jaz in Andrej sva bila gozdarja, jelke so bile: Giovanni, Sara, Mirko, Andrea, Majda, Erika iz prvega razreda, Maksi in Raissa. Snežinke so bile: Valentina, Elisa, Eva in Giulia. Otroci so bili: Erika in Matteo. Jelke so plesale dokler nisem prišel jaz, ki sem jih odsekal. Ta čas ko sem jih



Recitali in peli so seveda tudi otroci iz vrtca



Vsem vošči Antonio iz prvega razreda

spravljaj na voz, so ostali zapeli pesem "Ne sekaj tata smrečice". Po pesmici sem se srečal z drugim gozdarjem. Pozdravil sem ga in sem šel prodajat jelke. Potem so prišli otroci okrasit jelke, dva na eno stran in dva na drugo. Moje jelke, ki sem jih odsekal so umirale in izpuljene so živele. Vse jelke so recitalo. Potem smo se postavili v polkrog in zapeli nekatere pesmi. Ko smo končali smo začeli angleško recitacijo: pozdravljali smo se, vpraševali, kje stanujemo itd. Na koncu smo dali učiteljicam rože. Moji starši so rekli, da je bilo zelo lepo."

Mirko

Naša igrica

Jaz sem bil gozdar. Izpulil sem jelke: Raissa, Andreja, Mirka in Saro. Jaz sem recital v slovenščini in v italijanščini. Kadar sem izpulil Raissa se je ustrašila. Na koncu so mi dali vrečko. Notri so bili keksi, bonbončki, mandorlat, čokolada in knjiga. Meni so dali tudi 2 zvezka z Pantero Rozo.

Andrea

Jaz sem bil jelka in sem bil zelo vesel, ker sem plesal in govoril v slovenščini in v italijanščini. Otroci so mi okrasili s kroglicami in z božičnim tra-

kom. Kadar je bila končana naša igra smo dali rože našima učiteljicam. Tudi nam so dali vrečke. Notri so bili zvezki, mandorlat, bonboni, zvezek za risanje in pravljičica.

Massimiliano

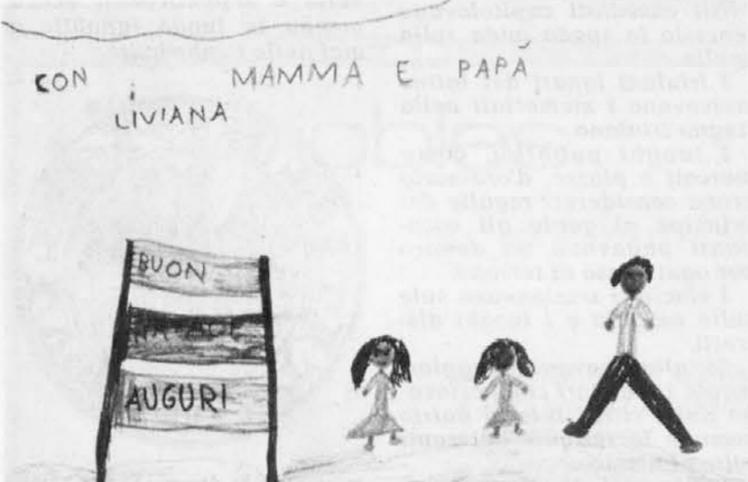
Jaz sem bila jelka. Nas je bilo osem in smo plesale. Smo se pogovarjale po slovensko in po italijansko. So me okrasili tudi s svečicami. Sem bila vesela, ker je prišla moja mama. Na koncu smo zapeli in potem smo jedli kar so prinesli starši in kekse, ki smo jih mi naredili z Živo in z učiteljico Antonello.

Raissa

Jaz sem bila snežinka. Sem nastopala z Elizo, z Evo in z Valentino. Smo metale sneg, ki je bil stiropol in potem po tleh je bilo vse belo. Prej jaz in Eliza sva recitali poezijo Alla befana. Na koncu ena gospa nam je dala vrečke. Notri so bili keksi, čokolada, bomboni in mandorlat.

Giulia

Božično prireditev v dvojezičnem centru so opisali sami otroci; tisti, ki obiskujejo prvi razred so jo seveda prikazali samo z risbami.



Liviana iz prvega razreda nam vošči pa v italijanščini



V igri "Mešani gozd" so igrali otroci, snežinke, jelke in gozdarja

**Vesele božične praznike
in srečno novo leto**

**Buon, Natale
e felice Anno nuovo**

GRADBENO PODJETJE



vošči vsem sodelavcem srečno novo leto

BENEDIL S. p. A.

ČEDAD - Ulica Manzoni 14 - Tel. (0432) 730614



CONFEZIONI — KONFEKCIJE

VIDUSSI

CIVIDALE - ČEDAD

Piazza Picco - Tel. 730051 - 730052

tessuti - arredamento - pellicceria - sport
tканine - opreme - krzna - šport

Profumeria

Madotto

CIVIDALE - Corso Mazzini, 28

Tel. 731250

PROFUMI
BIGIOTTERIA
ACCESSORI MODA

make up

ARVAL**SHISEIDO****REVLON****MARBERT**

CARROZZERIA

MATAJUR

S. Leonardo - Cemur

Tel. 723019

augura
alla gentile clientela
buone feste

MACCHINE CALCOLATRICI - MACCHINE PER SCRIVERE

Una scelta vastissima per un dono prestigioso
sempre utile, sempre gradito

Esse Bi

CIVIDALE - ČEDAD
Stretta B. De Rubeis, 15/17 - Tel. 0432/732432

RAČUNSKI STROJI - STROJI ZA TIPKANJE

Velika izbira za ugledno vedno prijetno
in koristno darilo

Fioreria Friulana
di

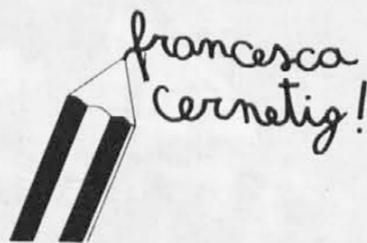
Loretta Mugherli

Augura buone feste alla gentile clientela
Vsem cenjenim strankam želi vesele praznike

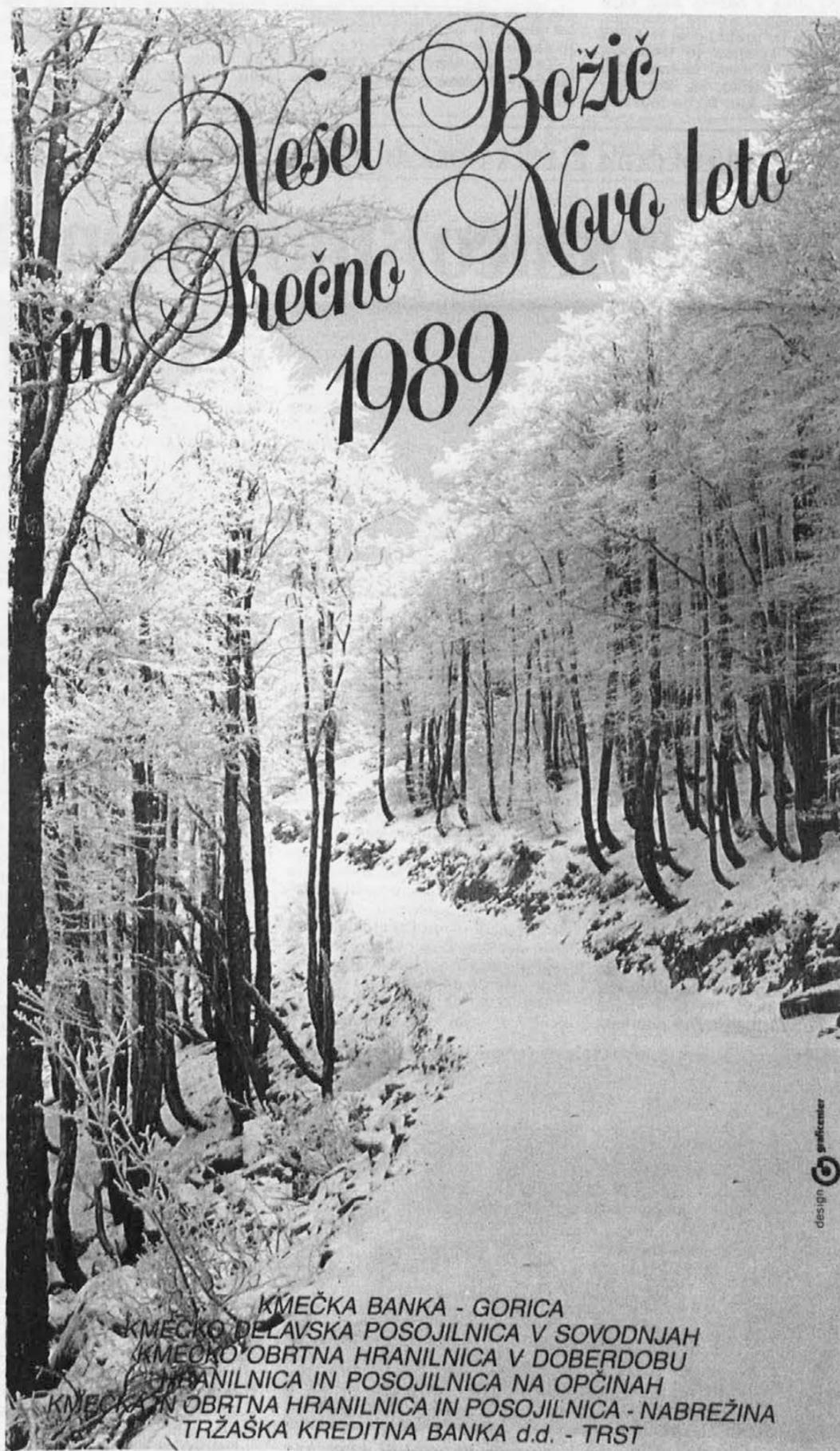
33043 CIVIDALE DEL FRIULI
Piazzetta Terme Romane Tel. 0432/731370

cartoleria - cancelleria - bigiotteria
abbigliamento - accessori - giornali e riviste
giocattoli e articoli da regalo

Tanti auguri a tutti!
Vesele praznike vsem!



papirnica - knjigarna - pisarniške potrebščine
nakit - konfekcija - modni dodatki
časopisi in revije - igrače in darilni predmeti



KMEČKA BANKA - GORICA
KMEČKO DELAVSKA POSOJILNICA V SOVODNJAH
KMEČKO OBRTNA HRANILNICA V DOBERDOBU
HRANILNICA IN POSOJILNICA NA OPČINAH
KMEČKA IN OBRTNA HRANILNICA IN POSOJILNICA - NABREŽINA
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA d.d. - TRST

novi matajur

IZDAL GA JE TUDI LETOS VERSKI LIST DOM

Beneški kolendar

Tema je spet naše vasi - Besedilo je E. Cenciga

STUORIANE (Breška)
 Fjerna naša vas...
 Ljudi karje...
JUTENJA MOLITE
 Tvoj...
 Ustvari...
 Kje...
SONCE
 Dec 1...
 Dec 21...
 Dec 31...



ŽENAR 1989 - 31 dni -

1 N Mati Božja Marija-Novus lieta - Dan mera	17 T Anon Poljanec
2 P Banič - Gregor Nazjanski	18 S Prizla - Pevka odveti tragica
3 T Zvonko - Jovanovič	19 O Kruz Mari
4 S Hermes - Anžeta Poljanec	20 P Patjan in Šentavžen

Je že vič liet, ki mies vsieh kolendarju, ki tele dni parhajajo na dan se parkaže tudi tisti, ki nam je buj blizu, ki je buj naš kot te drugi: "Beneški kolendar" od Doma.

Takuo tudi lietos je spet paršu na dan. Ko se ga prime v ruoke se vidi, da je kieki novega. Format ni vič takuo podugnjen, kot prejšnje lieta, je buj kratak. Na parvi strani liepa slika v barvah nam kaže stožje v sniegu. Ko ga odpremo, videmo, de če grafično se je kieki spremenilo, vsebina je tista kot prejšnje lieta: vsak miesac ima svojo bārvno sliko, ki, kot lani, nam kaže vasi, kjer živijo Slovienj

tle v videmski pokrajini od Nediških do Terskih dolin, pru takuo Rezije. Blizu vsake slike je kratak opis vasi, pregovor an molitev.

Tazdol je na nin kravi pravi kolendar, blizu pa napovedi vremena, ljudska modruost, kratki nasveti. V spodnjem delu so napisane kratke, smiešne pravljice an še nasveti za se zdravit z zejām.

Naj še povemo, de velik part diela ga je parpravu tarbijski famoštār pre Emil Cencig, ki tudi lietos je napisu vse besedilo.

Zaries 'no lepo darilo za naše beneške družine doma in po sviete.

ANCHE L'ADO DELLE VALLI NE PROPONE UNO

Quale calendario?

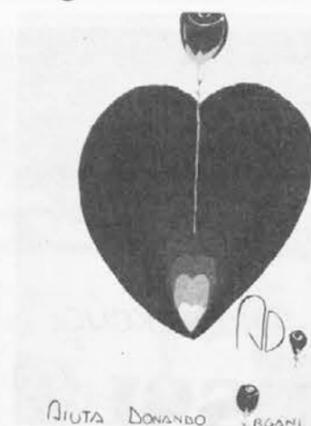
Lo hanno illustrato i ragazzi delle Medie

Quale calendario appenderemo tra pochi giorni nelle nostre case? Puntualmente, allo scadere di ogni anno, sorge in tutte le famiglie questo atroce dilemma. E' un vero rompicapo mettere le mani nel mucchio e scegliere: uno è troppo grande, però vi è raffigurato un bellissimo paesaggio alpino; un altro ha la scrittura troppo minuta, però riporta i periodi della semina; un altro ancora pacchiano, però è un omaggio dell'amico negoziante; un altro infine è francescano nella sua semplicità, però ha degli spazi ampi per le annotazioni...

Quest'anno, come se non bastassero i soliti calendari dei vari negozi e delle banche, delle aziende e delle associazioni culturali, ecco che ne è spuntato un altro, pronto a gettarsi nella mischia e a sgomitare, in nome non di una promozione di tipo commerciale, ma di un'idea e di un progetto umanitario.

Stiamo parlando del calendario dell'Associazione Donatori di Organi, realizzato dalla Sezione di San Pietro e Valli del Natissone.

I suoi punti di forza non sono la firma altisonante di qualche "designer" o pittore di grido, nè il fatto di essere gratuito. Infatti per averlo, ci vuole un'offerta (e si sa che un bene, comunque pagato, ha più valore di uno avuto per niente); in secondo luogo gli umilissimi



mi autori sono gli studenti delle Scuole Medie di San Pietro e San Leonardo, che hanno partecipato al concorso grafico e letterario incentrato sulla donazione degli organi. Sono stati scelti i disegni più belli ed interessanti, e dai loro componimenti sono state estratte le frasi più significative.

Ricavarne un calendario, l'ennesimo calendario, ne valeva la pena? Forse sì, forse no... Sicuramente sì!

Dunque, in cucina il calendario di Frate Indovino o quello del negozio di calzature! Nel sottoscala quello di Play Boy! In salotto quello dell'ADO!

Edi Cudicio

Naš Guidac jih prave ries debele

Oča an sin sta bla ročni zidarji za majhane diela.

Klical so jih po usieh dolinah Benečije za korca prekrit, narest kajšno paradano al cemin postroj, kar vjetar ga je zvarnū. Pa previč cajta sta zamudila an teškuo je bluo vozit madone, mauto an šeglote, kar imiela sta samuo bičiklete an tričiklo.

Takuo de an dan sin se je ujezu an jau:

"Tata, grem eno lieto u Njemčijo, kupim liep auto an boma hodila dielat brez fadije. Ti ki si zidar, napravi "garage" an za Božične praznike pridem damu".

Seveda, u Nemčiji dobra je bila piva an lepe so bile punčke, takuo de je usē zalumpu. Zbrau je zadnje marke za prit s trenam u Italijo.

Paršu je ponoč an začeu kamančicje metat gu okno od kambre.

Oča je odparu an se zvelielu:

"Oh, sin muoj a si ti, vieš, sem napravu liep "garage", s kuom si paršū?"

"S trenam" je jau sin.

"S trenam?! Oh, usi hudici, kam ga ložmo!!!"

LA SPELEOLOGIA E' UNA COSA MOLTO SERIA ED IMPEGNATIVA, MA TI PUO' ANCHE FAR TRASCORRERE...

...un comico, movimentato fine settimana

Prologo - Ragazzi, ora che il corso è finito, perchè non ci facciamo una "due giorni" sul monte Musi, che lassù ci abbiamo tante grotte da esplorare?

Risposta in coro - Avanti avanti!!!

Partecipanti alla spedizione: Pier Micio Lupo Pericul Maurizio Max Duce Gino Giuliano Marco Ercole Baldo Aldo Ldo Do O.

Sabato 19 novembre.

Ore 6.30 - Ritrovo alle Casotte, Tarcento. Tentata partenza in gruppo alla volta di Sella Carnizza, Monte Musi, Val Resia.

Ore 7.30 - Iniziano gli arrivi a singhiozzo a Sella Carnizza. Durante le operazioni di scarico il primo dramma: Micio fa cadere e distrugge una delle poche bottiglie di grappa della comitiva. Grandi scene di disperazione collettiva. Largo uso di imprecazioni. Ercole (il cane) fa la pipi sullo zaino di Pericul (l'altro cane). Ancora imprecazioni e duri giudizi sulle madri. I due animali, dopo un vivace scambio di opinioni, faranno la pace solo verso sera.

Ore 8.00 - Zaini in spalla! Inizia la massacrante salita lungo l'infernale sentiero 751 CAI del Monte Musi.

Ore 9.15 - Siamo soltanto a metà strada del tanto sospirato Plateau inferiore, carichi come muli da soma. Dal primo all'ultimo di noi c'è una distanza che si avvicina ormai al chilometro. Più aumenta

la salita, più aumenta la stanchezza e la sensazione che i nostri zaini diventino sempre più pesanti. Nonostante la temperatura molto rigida siamo tutti molto afflosciati e la maggioranza decide per una sosta strategica.

Ore 10.20 - Raggiungiamo finalmente il tanto sospirato Plateau inferiore. All'appello mancano però tre elementi del gruppo: Duce, Baldo e Aldo. Scopriremo più tardi che i tre, in preda ad una violenta crisi di astinenza, dopo aver svuotato il contenuto di due o tre (cento?) bustine di cordiale, hanno improvvisato qualche giro di ballo attorno alla mascotte del gruppo, il buon Ercole, tanto buono che in quel particolare momento decide di soprassedere. Infatti i segni dei cani sono tuttora visibili un po' più in su!

Ore 11.00 - Un insolito rumoraccio, da tutti scambiato per uno squillo di tromba, dà il via alle esplorazioni. Ci dividiamo in tre squadre per coprire efficacemente quanto più territorio possibile. Infatti i risultati sono più che apprezzabili. Riusciamo a visitare una decina di nuove cavità, rilevandone due.

Ore 16.30 - Con l'avvicinarsi del buio decidiamo di abbandonare le esplorazioni e scendere al campo base (ancora da montare).

Ore 18.00 - In mezzo a mille difficoltà riusciamo a montare le 5

tende. Siamo ormai nel buio più buio e nel freddo più freddo. Ovvio quindi che qualcuno pensi di accendere il fuoco...senza legna!! Solo adesso ci accorgiamo di esserne completamente senza. Micio risolve il problema addocchiando una "malghetta in sfacelo" con una vistosa incisione sulla facciata: "Ugo 88"....Demolita!! Il problema legna è ampiamente risolto. A questo punto i cuochi del gruppo hanno iniziato a preparare quella che avrebbe dovuto chiamarsi "cena"! Devo dire che nella "vita civile", io quella poltiglia arancione non l'avrei data in pasto nemmeno al cane del mio vicino di casa che abbaia tutte le notti, eppure, in quella "molto particolare occasione", l'ho definita perfino pietanza regale. La fame fa miracoli.

Ore 19.00 - Iniziano i festeggiamenti!! Ho ommesso di riferire che dalle 18 alle 19 sono inspiegabilmente sparite 8 bottiglie di ottimo vino. Grande mistero. Al ritmo di una arrapattissima musicaccia austroibericortopedicoresiana di chitarra, accompagnata da un vociare sconnesso ed un crescente, infernale battimani, il caro Aldo si lancia in un furioso e realistico spogliarello della durata di 15 minuti in seguito al quale veniva urgentemente ricomposto ed avvolto in una montagna di teli termici. Per puro caso è stata scartata l'idea di impalarlo e sghiacciarlo a fuoco lento.

Ore 21.00 - Dopo un bestialissimo repertorio di canti di montagna e sotterranei, quando la raucedine aveva ormai paralizzato le nostre corde vocali, il sibillo del vento non impediva alle nostre orecchie, non ancora intaccate dal male, di captare degli stranissimi rumoracci. Confondendoli per rumori di (altre) bestie e temendo quindi un attacco da parte di branchi di lupi ci ritirammo tutti precipitosamente in tenda. A questo punto nacque la teoria secondo la quale la pungente aria di montagna, sommata alla temperatura polare, in questa stagione trasforma gli umanoidi in strani esseri rantolanti e contorti che si muovono a quattro zampe....Buonanotte!!

Domenica ore 2.00 - Un'insopportabile ondata di gelo aveva in-

vaso il campo base. Nel terribile dormiveglia qualcuno gridava: "Smettela con quei tamburi!". Niente di più sbagliato: erano denti!!!

Ore 6.00 - Gli uccellini che cinguettavano tranquillamente smisero di farlo vedendo uscire dalle tende enormi piumini umani. Tutto quello che capitò a tiro venne utilizzato per ripararsi dal freddo. Pericul (il cane) ha tentato di usare come coperta Ercole (l'altro cane), infischiosendosi del pericul. La prognosi è stata di otto (8) giorni.

Ore 6.45 - Dopo una superba colazione composta da cubetti (ghiacciati) di latte, biscotti "by clap" e bustine di tè, la marcia dei marci imbocca nuovamente il sentiero 751.

Ore 8.40 - Siamo arrivati in cima. Non ho commenti da fare anche perchè dopo diversi giorni non ne trovo la forza. Comunque durante tutta la salita non sono state pronunciate più di dieci parole complete o comprensibili. Il resto era tutto un lamento. Mentre tutti eravamo impegnati a vestirci da grottisti, il solito Micio si accorge a sue spese (£ 98.000) che il giorno prima ha tappato l'ingresso della tanetta di un topolino di montagna con la sua nuova, tanto decantata tuta in PVC ultimo modello!! Quantomeno ora ha l'aspetto di uno scolapasta taglia

56 ed un topolino dei Musi ha la tanetta rivestita in PVC.

Ore 9.15 - Dopo aver sopportato le urla di Micio e i suoi plateali tentativi di regolare la questione con il topo (Ven fur se tu ses un omp!), ricominciamo le esplorazioni sospese il giorno prima. Il bilancio della giornata è decisamente negativo. A qualcuno è capitato di camminare in una impenetrabile cortina di pini mughi ed inciampare in un paio di gambe distese. Praticamente la giornata è trascorsa così, sulle grotte, dormendo. Nelle grotte, è stato deciso, ci torneremo più avanti.

Ore 15.00 - Visto l'andazzo abbandoniamo l'idea delle esplorazioni, abbracciando quella di una bella ed abbondante tavola imbandita a fondo valle, e così raccogliamo armi e bagagli e ci avviamo al campo.

Ore 16.00 - Senza esserci lavati neppure le mani in due giorni di permanenza sui Musi, partiamo alla volta di Tarcento. Siamo tutti in condizioni pietose. Abbigliamento Casual & Sporc. In cuor nostro speriamo di trovare un locale sufficientemente areato. Per non vedere le facce dei gestori e dei clienti, prima di entrare in trattoria ci siamo bendati gli occhi con i foulards. E' finita così, alla trattoria "Al vicolo cieco", la nostra avventura sui Musi, ma....TORNEREMO!!!!

Spit



Una chitarra ed un bestialissimo repertorio di canti di montagna e sotterranei



E la mattina dopo più "svegli" che mai alla ricerca di nuove cavità

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

SI CONCLUDE UN'ANNO NEL COMPLESSO DELUDENTE PER LE NOSTRE FORMAZIONI, L'AUGURIO E' DI ...

Un felice anno nuovo a tutti

Domenica, con le ultime partite, si è conclusa l'attività annuale del calcio giocato. E' stato un anno non certo dei più positivi per le nostre formazioni se si eccettua la promozione della Savognese dalla terza alla seconda categoria, contrapposta ai deludenti risultati delle altre.

Nell'ultima giornata in prima categoria la Valnatisone è stata inchiodata sullo 0-0 dal Flumignano, rischiando parecchio. Sembra da voci di corridoio che in questi giorni saranno prese importanti decisioni tecniche per rilanciare la squadra ed ottenere così la salvezza.

In seconda categoria l'Audace impegnata a S. Leonardo contro la capolista Tricesimo ha ottenuto un pareggio che le sta stretto, però la squadra ha intatte le possibilità di lotta per la promozione nella categoria superiore.

La Savognese invece ha perso col minimo scarto ad Artegna, facendo vedere qualche migliora-

mento. Certo che per la squadra di Bruno Qualizza il cammino per la permanenza in seconda categoria si fa sempre più difficile.

L'Alta Valtorre, dopo cinque sconfitte consecutive, ottiene un pareggio che le consente di passare il Natale con serenità, in attesa della seconda parte del torneo che pensiamo sarà migliore.

Il Pulfero invece non riesce a vincere come all'inizio, ma almeno non perde e ciò consente alla

formazione arancione di viaggiare nella parte alta della classifica. Con più convinzione nei propri mezzi, certamente la squadra allenata da Walter Barbiani, potrebbe ottenere la promozione.

Passiamo ora alle categorie giovanili dove c'è da registrare il buon andamento della formazione Under 18 della Valnatisone, che seppur giovanissima (in pratica di allievi) si sta comportando in maniera encomiabile in questo difficile campionato. Il lavoro intra-

preso dal nuovo allenatore Luciano Bellida sta dando i suoi frutti. Molti ragazzi hanno già disputato alcune gare o frammenti in prima categoria. Questa è la politica scelta dalla società che ha così inteso continuare un discorso burrascosamente interrotto lo scorso campionato che è quello di formare e quindi lanciare giovani delle nostre valli. Il Pulfero invece continua il suo difficile cammino in quanto la sua rosa è ristretta e quindi a parte la buona volontà e l'impegno dei giocatori e dei dirigenti non riesce a decollare definitivamente. Ma anche qui la formazione serve a formare i giovani che prima o poi vengono impegnati all'occorrenza nella squadra maggiore.

Infine note più liete per quanto riguarda i più piccoli che ce la mettono tutta per imparare a giocare, parliamo degli Esordienti di Audace e Valnatisone e dei Giovanissimi della Valnatisone.

Vesele Božične praznike in srečno leto 1989 vsem športnim društvom, njihovim vodstvom, trenerjem, atletom, športnikom, so-delavcem in vsej veliki družini bralcev Novega Matajurja želi športna redakcija.

...

I più fervidi auguri di Buon Natale e prospero 1989 a tutte le società sportive ed ai loro dirigenti, agli allenatori, agli atleti, agli sportivi, ai collaboratori ed a tutta la grande famiglia dei lettori del Novi Matajur, da parte della redazione sportiva.

AUGURI, AUGURI!!!

TIZIANO MANZINI, ATLETA ESEMPLARE, ORA E' DIVENTATO DIRIGENTE DELLA VALNATISONE

Una vita dedicata allo sport

Hai iniziato la tua carriera di calciatore dopo aver praticato l'atletica.

Ho cominciato a giocare a pallone nella Valnatisone appena ho compiuto quattordici anni; allora c'erano due squadre: Juniores e terza categoria, l'età minima per poter giocare era questa. In quel periodo praticavo l'atletica mentre il calcio per me era considerato un hobby. Nei primi anni il calcio lo consideravo un diversivo dell'atletica in quanto per svolgere gli allenamenti di atletica dovevo andare fino a Paderno, nei pressi di Udine, ed a S. Vito al Tagliamento, con notevole perdita di tempo, mentre il calcio potevo praticarlo a due passi da casa a S. Pietro e ciò diventava meno faticoso. Frequentando il Malignani a Udine ho incontrato il professor Bernes che mi ha avviato alla pratica sportiva. Ho cominciato a fare i 60 e 80 ostacoli ai campionati studenteschi il primo anno, poi sono passato alle distanze più lunghe, ai 300 hs con i quali ho vinto il campionato provinciale studentesco. Nel '68 seguendo le Olimpiadi per televisione e visti gli ottimi risultati di Gentile, ho provato dietro casa il salto triplo. Sul prato riuscivo ad ottenere delle buone misure che per la categoria allievi erano ottime, ho deciso quindi di praticare questa specialità.

Tra l'altro mi ha dato dei buoni risultati, visto che nel campionato italiano allievi nel 1970 a Siena sono diventato campione italiano della specialità. Successivamente ho frequentato dei "camping" a livello nazionale a Schio e a Madonna di Campiglio nel periodo estivo. Questa attività l'ho dovuta in seguito abbandonare per motivi logistici e scolastici, in quanto la scuola mi occupava per quattro pomeriggi alla settimana. Quindi non riuscivo ad allenarmi con assiduità e continuità, ed è per questo che a malincuore ho dato l'addio all'atletica.

Per quanto riguarda la mia attività calcistica invece, ho cominciato a giocare giovanissimo nella squadra Juniores, ho disputato due campionati con alterni risultati; quindi mi hanno lanciato nel campionato maggiore di terza categoria.



Ho iniziato con il salto...



...poi il calcio. Qui con la Valnatisone 1979-80

Ricordo ancora l'annata 1970-71 quando abbiamo raggiunto l'ambito traguardo della promozione in seconda categoria. Mi sono rimasti impressi i due incontri di spareggio con la Faedese e l'Azzurra, il primo vinto e il secondo pareggiato. In modo particolare ricordo il nostro portiere Vavoli, un giovane di leva a Cividale, che per tenersi in buona forma da Latina, allora in serie C, giocò un anno con noi contribuendo in maniera determinante alla nostra promozione. C'era inoltre Napoleone, che giocava attaccante e che nel primo spareggio segnò una doppietta determinante nell'incontro di Cividale col Faedis; oltre a lui desidero ricordare Cucinotta, Bordon Claudio, Golop, Venturini, Sturam, Blasetig, Blasutig, Martinig Ivano, Postregna e Bordon Paolo con i quali ho giocato sotto la guida dell'allenatore Giancarlo Venturini. Nei campionati 1979-80 e 1980-81 la doppia soddisfazione per il salto dalla seconda categoria al campionato di promozione.

Ho esordito a Trieste, dopo essere stato fermato da un grave infortunio che mi ha tenuto fermo per quattro mesi, nella seconda gara di ritorno, segnando addirittura un gol. La mia evoluzione da calciatore è cominciata giocando mezz'ala negli Juniores, avendo un fisico magrolino riuscivo a correre tanto; per passare poi sotto la guida di Gervasio nel campionato di seconda categoria a fare il terzino di fascia. In questo ruolo ho

raccolto molte soddisfazioni quali la convocazione nella rappresentativa provinciale di seconda categoria, perché riuscivo a svolgerlo bene. Successivamente con l'arrivo a San Pietro di Titi Miani quale giocatore-allenatore abbiamo formato assieme a Jussa e a Tomasetig una "difesa di ferro" che in due campionati ha subito prima 14, poi 16 gol; Miani giocava da libero, io ero stopper mentre Jussa e Tomasetig erano i due terzini di fascia.

Quest'anno mi sembra che hai appeso le scarpe al chiodo, e ti dedichi come dirigente alla prima squadra. Come va?

A dire il vero l'avevo deciso già quattro anni fa, quando a S. Pietro è arrivato Beltrame ad allenare la squadra, anche perché avevo dei problemi fisici ad un ginocchio, in quanto lo stesso sotto sforzo mi creava dei problemi, la riuscita dell'operazione subita in precedenza non era stata delle più felici. Mentre il secondo anno di prima categoria la squadra allenata da Beltrame non andava troppo bene, quindi ho dovuto staccare le scarpe che momentaneamente avevo appeso al chiodo contribuendo con la mia esperienza, assieme agli altri, a rimanere in prima categoria. Questo fatto si è ripetuto anche l'anno seguente quando assieme a Sturam avevo la responsabilità tecnica ed atletica della formazione. Lo scorso anno con Barbiani, Mesaglio e con Miani, si verificarono gli stessi eventi. Quest'anno invece ho

detto basta perché alla mia età per giocare ci vuole molto allenamento, che per le mie condizioni di lavoro e tempo libero non posso più fare. Quindi come dirigente, essendo responsabile della prima squadra, la seguivo tenendo d'occhio la preparazione atletica fatta dall'allenatore Miani. Un'attività questa che ho seguito negli ultimi tre anni assieme agli allenatori che lo hanno preceduto.

Mi pare che hai concluso degnamente la tua carriera quale calciatore dopo 20 anni. La società ti ha dato un riconoscimento finale.

Sì, proprio recentemente dopo una partita mi è stata consegnata una bella targa per i miei 20 anni ininterrotti quale giocatore con la Valnatisone. Sono molto contento in quanto non me l'aspettavo, ho ricevuto tale riconoscimento dal presidente, in passato non ho mai voluto abbandonare la società anche se qualcuno avrebbe fatto mari e monti per andare altrove, ma io non sono un "mercenario".

La Valnatisone quest'anno si salverà?

E'una risposta alla quale io direi senz'altro di sì, in quanto attualmente per vari motivi nelle ultime gare ci troviamo a giocare con la squadra incompleta, utilizzando giocatori della categoria allievi troppo inesperti per giocare a questi livelli, in quanto si trovano di fronte vecchi marpioni. Speriamo che con il rientro di tutti i giocatori della rosa le cose si mettano per il meglio.

Paolo Caffi

I risultati

1. CATEGORIA
Valnatisone - Flumignano 0-0

2. CATEGORIA
Audace - Tricesimo 1-1
Arteniese - Savognese 1-0

3. CATEGORIA
Pulfero - Celtic 1-1
Chiavris - Alta Valtorre 0-0

UNDER 18
Riviera - Pulfero n.p.
Mereto Don Bosco - Valnatisone 1-1

GIOVANISSIMI
Com. Faedis - Valnatisone 0-2

PALLAVOLO FEMMINILE
Apicoltura Cantoni Polisportiva
S. Leonardo - U.S. Friuli 0-3

Prossimo turno

1. CATEGORIA
Percoto - Valnatisone; (8 gennaio 1989)

2. CATEGORIA
Savognese - Buttrio; Tarcentina - Audace; (8 gennaio 1989)

3. CATEGORIA
Alta Valtorre - Colugna; S. Rocco - Pulfero; (8 gennaio 1989)

UNDER 18
Valnatisone - Buonacquisto; Pulfero - Olimpia; (8 gennaio 1989)

GIOVANISSIMI
Valnatisone - Paviese/A; (7 gennaio 1989)

COPPA REGIONE
Corno - Valnatisone; (5 gennaio 1989 ore 20)

PALLAVOLO FEMMINILE
Pav Green Club - Apicoltura Cantoni Polisportiva S. Leonardo; (7 gennaio 1989 - ore 19)

Le classifiche

1. CATEGORIA
Serenissima 22; Gemonese 19; Pro Faagna 17; Flumignano 16; Julia 15; Cividalese, Percoto 14; Lauzacco 13; Fortitudo, Ponziana 12; S. Daniele, S. Sergio 11; Maianese 10; Valnatisone, Spilimbergo 8; Sangiorgina 6

2. CATEGORIA
Tricesimo 18; Pro Osoppo, Tarcentina 17; Arteniese 16; Audace 15; Reanese, Forti & Liberi 14; Buonacquisto, Gaglianese, Bressa 13; Corno, Donatello 12; Torreanese 11; Olimpia 9; Savognese, Buttrio 7

3. CATEGORIA - Girone D
Treppo Grande 21; Riviera, Pro Tolmezzo 19; S. Gottardo 17; Atletica Buiese 14; Nimis, Rizzi 13; Colugna 10; Pro Venzone, Ciseriis, Chiavris, Bearzi 8; Alta Valtorre 7; L'Arcobaleno 3

3. CATEGORIA - Girone E
Comunale Faedis 18; Rangers 17; Savorgnanese, Azzurra 15; Pulfero 14; Manzano 11; Stella Azzurra 10; S. Rocco, Asso 9; Celtic, Fulgor 8; Atletico Udine Est, Ancona 5
Comunale Faedis deve riposare.

UNDER 18
Virtus Tolmezzo 21; Reanese, Pro Osoppo 17; Julia 15; Rizzi, Ragogna 13; Cicconico, Buonacquisto 11; Valnatisone, Olimpia 10; Mereto Don Bosco, Riviera 8; Chiavris 7; Pulfero 4; Azzurra 3.
Devono riposare Buonacquisto, Azzurra e Valnatisone.

GIOVANISSIMI
Buonacquisto, Serenissima 23; Paviese/A 21; Gaglianese 18; Manzano 15; Nimis 14; Valnatisone 13; Olimpia, Torreanese 11; Cussignacco 8; Comunale Faedis, Azzurra 7; Fortissimi 5; Fulgor 3; Savorgnanese/B 2.
Devono riposare Cussignacco e Buonacquisto.

PALLAVOLO FEMMINILE
Asfjr, U.S. Friuli, Cassacco, Paluzza, Terzo 2; Apic. Cantoni Pol. S. Leonardo, Percoto, Gonars, Scopel, Remanzacco, Pav Green Club 0. N.B.

Le classifiche del calcio giovanile e della pallavolo sono aggiornate alla settimana precedente.

novi matajur

PODBONESEC

Dolenj Marsin

Zapustila nas je Ermenegilda Gosgnach

V čedajskem špitale nas je za venčno zapustila Ermenegilda Gosgnach - uduova Juretig. Učakala je lepo starost: 87 let.



Nuna Gilda se je rodila v Klinčanovi družin v Marsine. Vseh kupe je bilo deset otrok, ostale pa so ble samoo še ona an nje sestra Luigia, ki 20. junija lietos je dopunla celuo 100 let. Naj pove-mo de nuna Vigia živi v Matajurju, kamar je šla za neviesto v Šmonovi družin. Nuna Gilda pa je bla šla za neviesto v Mačonovo družino, le v Marsine an tle je živiela do tri liet od tega, potle je bla paršla živet du Špietar. Nuna Gilda je imiela šest otrok, tri pu-be an tri čeče.

Nje smart je pustila v žalost se-stro Vigjo, sinove, nevieste, zet, navuode an vso drugo žlahto. Pogreb je biu v Dolenjim Marsine v petak 16. dičemberja popudan.

ŠPETER

Mečana

Se je rodila Cristina

Veliko veseje za Luciano Cen-cig an Giuliana Cornelio, pru ta-kuo za vso družino. V saboto 10. dičemberja se jim je rodila liepa čičica, kateri so dal ime Cristina. Cristina je dobila na sviete še no sestrico.

Luciano an Giulianu čestitamo, mali Cristini, pru takuo sestrici želmo veselo an srečno življenje.

GRMEK

Pozdrav beneškim jagram iz Francije

Naš naročnik in zvesti brauc "Novega Matajurja", ki živi u središču Borgonje (Francija), Ernesto Rucchin-Drečinu iz Lombaja, nam je napisu pismo za nam poviedat, da na zna samuo balat in ciljat bale na žugu, na placu, pač pa de zna, kot dobar jagar, tudi streljat, kadar mu naleti. Telekrat mu je naletielo. Ustreliu je to duje prase, merjasca (cinghiala), ki ni imeu nič manj, ko 84 kilu.

Vsem bralcem "Novega Matajurja", posebno pa beneškim ja-gram, pošilja Ernesto iz Francije prisrčen in lep pozdrav.

DREKA

Trinko

Parvi praznik te starih

Liepa an vesela nedieja za vse tiste Drejčane, ki niso pru vič mladi. V nediejo 11. dičemberja je kamunska aministracjon organiza-la parvi praznik te starih telega kamuna.

Vse je začelo zjutra, ko je bla sveta maša, ki sta jo maševala pre Mario Laurencig an tarbijski žu-pnik pre Emil Cencig. Po sveti maši so se vsi zbral go par Trinku, kjer v prostorih šuole je bluo parpravjeno dobro kosilo za vse. Za muziko an piesmi, ki ne smiejo ni-kdar manjkat kjer je pravi senjam, je pa poskarbeu furlanski kantau-tor Dario Zampa.

Župan Mario Zufferli je šenku plakete te narbuj starim ljudem kamuna. Naj tle napišemo njih imena: pre Mario Laurencig, Ro-milda Tomasetig iz Trinka, Gio-anni Zuodar (Škerniejceu) iz Cu-odra an Matilde Prapotnich, Volti-nova iz Praponce.

An za Božič... božični koncerti

Božič je tajšan praznik za kate-rega tu vsaki fari, tu vsaki ciekvi se gleda parpavt kieki buj liepega za božično sveto mašo.

Smo zviedel, de go na Liesa Trepetički, kupe s skupino mla-dih, napravjajo pijeto mašo. Pru-zapru na bo samuo pijeta, vič pa vam na moreno poviedat, vam pa

zagotovmo, de bo na liepa "sor-presa".

Du Svetim Lienarte bo pieu an godu Checco z njega skupino. Tu-ole se gaja že vič liet an vsi prave-jo, de je zaries lepuo an ganljivo jih poslušat.

V Barnase pa bo le na Božič, ob 16. uri popudan, že tradicionalni božični koncert pevskega zbora Pod lipo. Sodelovali bojo tudi ne-kateri učenci Glasbene šole iz Špietra.

Sevieda, tudi drugod parpravja-jo kieki za tel posebni dan an vsi so vriedni pohvale.

Pozdrav iz Podbonesca

Tela liepa razglednica je bila napisana 1936. lieta, tuo se pravi de ima narmanj 52 liet an nam kaže vas Podbonesec.

Na parvi pogled je glih taka, kot današnji dan. Če pa pogleda-mo lepuo videmo, de pred občinsko palačo ni še monumenta pad-lim v uejski an pot, sevieda, ni bla še asfaltana. Še na rieč nam pade pod uoč: tekrat na pot je bluo puno judi, donas je pa puno avtu.



Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Mario Zufferli)
torak 15.30-17/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Renzo Marseu)
torak, četartak an sabota 11.15-12.15

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12.

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.
Cardiologia doh. Mosanghini, v pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario dott. Luigino Vidotto

S. LEONARDO
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE
lunedì, martedì, mercoledì, venerdi, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:
(ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

STREGNA
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA
lunedì 8.30-9.00

PULFERO
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO
V torak od 11. do 14. ure
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatria: DR. GELSOMINI
V četartak od 11. do 12. ure
V saboto od 9. do 10. ure

Psicologo: DR. BOLZON
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. BATTIGELLI
V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 24. DO 30. DECEMBRA

Čedad (Fornasaro) tel. 731264
Manzan (Sbuelz) tel. 752032
Prapotno tel. 713022
Podbonesec tel. 726150

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Po hudem tarplienju bi bluo lahko paršlo še do infeciona, pa kduo je poznu infecione v tistih cajtih. Bli smo odporni proti boleznim in kot za dušpiet niesmo tiel umriet, posebno ne po tajšnih družinah, kjer nas je bluo puno, previč!

Kadar smo paršli pod Starmo skalo je nekdo šu mimo nas z bičikletu in nam poviedu, da je gor na Lesah nieka čudna patruola partizanov, ki jemje vse: čevlje (šuołne), obleke, moko posebno pa sou. "Kaj naj naredimo?" smo se vprašali in prestrašeno pogledali v oči.

Po vič ko 150. kilometrih prehojene poti, po mrazu in dažu, po nošenju na ramanah, po hišah kostanj in sierak (v enem žakju kostanj, v drugem sierak) bi bla proti nebu upijoča krivica, fardamana krivica, da nam sada doma uzamejo sierak, ko ga takuo težkuo čakajo drugi lačni doma, potrebni polente. Paršli smo z "burelo" do Bele vode. Tle smo srečali kmeta, ki nam je potardiu, kar nam je biu pod Starmo skalo poviedu mož z bičikletu.

"Kaj naj naredimo?" smo se spet uprašali.

PIŠE PETAR MATAJURAC

68 - FAŠIZEM, MIZERIJA IN LAKOT

Za dušpiet niesmo tiel umriet

Jest sem biu od treh najmlajši in zatuo je bla tudi moja besie-da zadnja, najmanj uriedna, pa sem vsedno moja poviedu:

"Pojdimo naprej in če nam bojo tiel vzet sierak, jim poka-žem moje karvave pete in jim poviem tudi za pot po kateri se pride do sierka, na tajšno vižo in s takuo karvavami petami, kot mi".

Čudno, a telekrat je moja besie-da zalegla, bratra sta me bu-gala in šli smo naprej.

Paršli smo na Liesa in srečali tisto čudno partizansko patrolo. Na kapah so imeli ardečo zvez-do, bili so štieri. Ni bluo ries, de so vse jemali. Tisti dan so bli pozabili tudi na mlade može, ki so jih srečali na ciesti. Jih nieso mobiliziral. Jih nieso brigali čevlji, šuołni, sudaški gvant, jih ni brigala moka. Manjkala jim je sou. Njih akcija je bla tisti dan pobrati sou ljudem, ki so se vračali iz Čedada. In so viedel ob kajšni ur pride na Liesa. Takrat ni bluo obednega prevoza.

Ljudje so se premikal iz enega kraja v drug le par nogah. In tisti dan so se vračali, ob tisti uri iz Čedada in ne samuo iz Čedada. Ubuoge ženice so nosile v Trst metilo masla, oskubene-ga petelina, odpartega, sleče-nega zajca (včasih tudi mačka) v zamenjavo za par kilu soli.

Prehodile so do parbližno 200 kilometru, štieto naprej in na-zaj. Adne so tole pot napravle po ankrat na tiedan, druge po ankrat na miesac. Pot je bla duga, težavna in puna nevarnosti. Če so kajšno vzeli sudatje na kamion za kratak prevoz, jo nieso vzeli zavojou usmiljenja, pač pa zavojou kaj družega. Zavojou takega prevoza na kamionu je Tonina Hruškova iz naše bližnje vasi porodila pomladi 1945. leta prav lepo kozakico. Adni so pravli, da je bla mongolska, pa nič zatuo. Resnica je, da so ble te naše ženske in čeče, ki so skarbele, da ne bomo jedli popunoma neslano, pod-varžene vsem nasilstvom, tudi tajšnim, ki sem ravnokar povie-du. Tonina je bla posiljena, vio-lentana zatuo, da je lahko parnesla domov par kilu soli in na Liesah jo je čakalo drugo nasilstvo, druga "violenza", od tistih, ki so se proglasili za osvobodil-no vojsko (Esercito di liberazione).

Jaz, Petar Matajurac, sem ar-deč po ideji, pa postanem tri-krat buj ardeč od sramu, od špo-ta, kadar muoram napisat tele reči, in jih muoram napisat, za-vojou resnice. Sem že vičkrat napi-su, da muora bit resnica napi-sana, poviedana, pa naj košta, kar košta.



Tisti štieri partizani na Lie-sah, ki so našim ženicam jemali sou, so imeli vsak svojo vlogo, vsak svoj kompit.

Partizan, ki je daržu brzostrel-ko (mitro Breda) v roki, je biu kolos, velikan, parbližno dva metra visok, pa tudi en metro širok, kakor Bud Spencer, ki ga sada gledamo in občudujemo v filmih. Druga dva sta nosila na-prej žakji z odpartim, razširje-nim ustjem, četarti pa je jemau s pargiščem sou iz malih, belih žakličev naših ženic in odsuvu v velik odpart žaki dveh parti-zanov. Povedat muoram, da ni obedni vzeu vič ku eno pargiš-če, pa žene so vsedno jokale. Takrat sem parbližno zračunu, da sta imela partizana v žakju 30 kg soli. In takrat se je zgodi-lo, kar ne bom nikdar pozabu, četudi bi muoru živiet 900 liet, kot Matuzalem. Morebit, da na Beli vodi, par stometru pod Le-som, je kajšan poviedu mali ženi, da na Liesah jemljejo parti-zani sou. Buoga žena jo je ub-rala ob reki, ob Kocajnarjevi njivi in paršla pred Kocajnarje-vo hišo. Pa tist fardaman veli-kan, z mitro Bredo v roki, jo je videu. Ni zarju, samuo z mitro ji je pomieru in buoga, mala žena iz Dreke je sama parletielu pred anj.

(se nadaljuje)

Vas pozdravja vaš
Petar Matajurac

novi matajur

Odgovorni urednik:

JOLE NAMOR

Fotostavek:

ZTT-EST

Izdaja in tiska
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 20.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

letna naročnina 6.000 din
posamezni izvod 200 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komerzialni L. 15.000 + IVA 18%